

btscuola

Minivocabolario elettrotecnico
Italiano - Inglese
Inglese - Italiano

bticino®



SC03D

Minivocabolario elettrotecnico
Small electrotechnical vocabulary

Italiano - Inglese
Inglese - Italiano

Introduzione

Questa seconda edizione del **minivocabolario elettrotecnico Italiano – Inglese**, realizzato da BTicino nell’ambito del progetto Btscuola, è dovuta al successo della prima edizione e tiene conto delle osservazioni e suggerimenti che abbiamo ricevuto dalle Scuole.

Il numero di termini tecnici contenuti sono stati notevolmente incrementati sia nel settore elettrotecnico sia elettronico e telecomunicazioni, ciò ha richiesto anche una revisione dell’impaginazione per facilitare la ricerca e le successive aggiunte ed integrazioni.

Tutti i termini sono stati ricavati da specifiche Norme del CEI (Comitato Elettrotecnico Italiano), dal dizionario multilingue IEC (International Electrotechnical Commission) o da pubblicazioni tecniche BTicino.

La terza parte è stata notevolmente integrata inserendo anche tutti i segni grafici utilizzati per lo schemario degli impianti elettrici.

Ci auguriamo che il costante impegno di BTicino, rivolto alla Scuola Tecnica, venga sempre di più apprezzato e ci attendiamo ulteriori suggerimenti per migliorare le future edizioni.

Indice

Minivocabolario Italiano - Inglese	7
Minivocabolario Inglese - Italiano	93
Estratto di segni grafici	179



Minivocabolario elettrotecnico
Italiano - Inglese

A



Alimentatore switching
per diffusione sonora
Switching power supply
for sound diffusion system

Abbassamento di frequenza

Frequency reduction

Accenditore a resistenza

Squib igniter

Accensione o spegnimento

Switching ON or OFF

Accessoriabilità comune

Common accessoriability

Accoppiamento dipendente

Positive drive

Accoppiamento diretto

Direct drive

Accoppiamento indipendente

Limited drive

Accoppiamento meccanico

Mechanical coupling

Accoppiamento meccanico innestato

Mechanical coupling engaged

Accoppiatore con separazione elettrica

Coupling device with electrical separation

Accoppiatore direzionale

Directional coupler

Accoppiatore magnetico

Magnetic coupling device

Accoppiatore ottico con separazione ottica

Optical coupling device with electrical separation

Accoppiatore per scatole da incasso rettangolari

Coupling device for rectangular flush mounting boxes

Accordo (di un dispositivo)

Tuning (of a device)

Accumulatore di pressione

Pressure accumulator

Adattatore di segnale

Signal adaptor

Adattatori di connessione a spina

Plug connection adapters

Adattatori doppi

Double adapters

Adattatori tripli

Triple adapters

Affidabilità

Reliability

Affidabilità di un dispositivo

Reliability of an item

Albero

Tree

Alimentatore con batteria abbinata per impianti antifurto

Power supply with coupled battery for intrusion detection system

Alimentatore stabilizzato

Stabilized supply apparatus

Alimentatore switching per diffusione sonora

Switching power supply for sound diffusion system

Alimentazione

Power supply

Alimentazione di linea

Line power unit

Alimentazione di riserva

Stand-by supply

Alimentazione doppia

Duplicate supply

Alimentazione in corrente alternata per linee di telecomunicazione

AC power feeding on telecommunication lines

Alimentazione in corrente continua per linee di telecomunicazione

DC power feeding on telecommunication lines

Alimentazione inferiore

Lower supply

Alimentazione per servizi di sicurezza

Supply system for safety services

Alimentazione semplice

Single supply

Alimentazione superiore

Upper supply

Alleggerimento del carico

Load shedding

Allineamento

Tracking

Alta tensione

High voltage

Alternatore trifase sincrono

Three-phase synchronous generator

Altitudine

Altitude

Altoparlante

Loudspeaker

Altoparlante (telefonico)

Telephone loudspeaker

Altoparlante funzionante come altoparlante

Loudspeaker in operation as such

Altoparlante funzionante come microfono

Loudspeaker in operation as a microphone



Angolo esterno variabile
Variable external angle

Ambiente elettromagnetico

Electromagnetic environment

Ambiente radioelettrico

Radio environment

Ammettenza derivata

Shunt admittance

Amperometro per corrente reattiva

Reactive current ammeter

Amperorametro

Ampere-hour meter

Ampiezza di una fluttuazione di tensione

Magnitude of a voltage fluctuation

Ampiezza orizzontale dell'immagine

Horizontal picture amplitude

Ampiezza verticale dell'immagine

Vertical picture amplitude

Amplificatore

Amplifier

Amplificatore a controllo automatico di livello

Automatic level controlled amplifier

Amplificatore d'antenna

Antenna amplifier

Amplificatore di derivazione

Bridger amplifier

Amplificatore di distribuzione

Distribution amplifier

Amplificatore di linea con derivazioni

Trunk bridging amplifier assembly

Amplificatore di linea di diramazione (estensore di linea)

Spur amplifier (line extender)

Amplificatore di linea principale

Trunk amplifier

Amplificatore di linea principale con derivazione

Trunk-bridger amplifier

Amplificatore di linea secondaria

Branch amplifier

Amplificatore locale con regolazione volume per diffusione sonora

Local amplifier with volume control for sound diffusion system

Amplificatore per reti di distribuzione con canale di ritorno

Amplifier with return channel

Amplificatore terminale di linea di ripetizione

End of amplifier

Amplificazione (di uno strumento di misura)

Gain (of a measuring instrument)

Analizzatore d'onda

Wave analyzer

Analizzatore di spettro

Spectrum analyzer

Analogico

Analogue

Anello (in una rete)

Ring feeder

Anello di guardia di uno scaricatore

Grading ring of an arrester

Angolo di perdita

Loss angle

Angolo di ritardo

Delay angle

Angolo esterno variabile

Variable external angle

Angolo interno variabile

Variable internal angle

Angolo piatto

Flat angle

Angolo α di ritardo della corrente

Current delay angle α

Anodo

Anode

Anodo ad emissione secondaria

Anode with secondary emission

Anodo di protezione

Protective anode

Anodo di un tubo a raggi X

X-ray anode

Anodo fluorescente

Fluorescent target

Antenna

Aerial (U.S.A.: Antenna)

Antenna a campo rotante

Loop antenna

Antenna a telaio

Frame aerial (U.S.A.: Loop antenna)

Antenna con polarizzazione circolare

Antenna with circular polarization

Antenna parabolica

Parabolic antenna

Antifurto

For intrusion detectin system

Apertura automatica dell'alimentazione

Automatic disconnection of supply

Apparati di commutazione e periferiche

Switching and peripheral equipment

Apparati per il trattamento dell'informazione; ATI (abbreviazione)

Information technology equipment; ITE (abb)



Apparecchi di comando
Controlgear

Apparecchi di comando

Controlgear

Apparecchi di comando base

Basic control devices

Apparecchi di derivazione

Shunt devices

Apparecchi di protezione

Protection devices

Apparecchi di riscaldamento a radiofrequenza

Radio frequency apparatus

Apparecchi di segnalazione

Signalling devices

Apparecchiatura

Equipment

Apparecchiatura a banco

Desk-type assembly

Apparecchiatura a cassetta

Box-type assembly

Apparecchiatura a cassette multiple

Multi-box-type assembly

Apparecchiatura ad armadi multipli

Multi-cubicle-type assembly

Apparecchiatura ad armadio

Cubicle-type assembly

Apparecchiatura aperta

Open-type assembly

Apparecchiatura assiemata di protezione e manovra per bassa tensione

Low-voltage switchgear and controlgear assembly

Apparecchiatura chiusa

Enclosed assembly

Apparecchiatura con protezione frontale

Dead-front assembly

Apparecchiatura di classe II

Class II equipment

Apparecchiatura di manovra

Switchgear

Apparecchiatura di manovra e di comando

Switchgear and controlgear

Apparecchiatura di misura

Measuring equipment

Apparecchiatura di protezione e manovra per bassa tensione parzialmente soggetta a prove di tipo (ANS)

Partially type-tested low-voltage switchgear and controlgear assembly (PTTA)

Apparecchiatura di protezione e manovra per bassa tensione soggetta a prove di tipo (AS)

Type-tested low-voltage switchgear and controlgear assembly (TTA)

Apparecchiatura fissa

Stationary assembly

Apparecchiatura in involucro metallico con isolamento in gas

Gas-insulated metal-enclosed switchgear

Apparecchiatura per esterno

Assembly for outdoor installation

Apparecchiatura per interno

Indoor switchgear and controlgear

Apparecchiatura per telemisura

Telemasuring equipment

Apparecchiatura spostabile

Movable assembly

Apparecchio ad installazione fissa

Fixed equipment

Apparecchio ausiliario per lampade a scarica

Auxiliary apparatus for discharge lamp

Apparecchio di illuminazione a tubi fluorescenti

Fluorescent lamp

Apparecchio di illuminazione di sicurezza su circuito principale

Emergency lighting luminaire on special circuit

Apparecchio di manovra

Switching device

Apparecchio di manovra a semiconduttore

Semiconductor switching device

Apparecchio di misura

Measuring instrument

Apparecchio di registrazione

Recorder

Apparecchio di registrazione su pellicola a testa ottica

Optical file-type recorder

Apparecchio di riproduzione a testa meccanica

Stylus-type reproducer

Apparecchio di riproduzione su disco a testa ottica

Optical disc-type reproducer

Apparecchio fisso

Fixed (measuring) instrument

Apparecchio fisso

Stationary equipment



Apparecchio telefonico a tastiera
Push-button (telephone) set

Apparecchio meccanico di manovra
Mechanical switching device

Apparecchio meccanico di manovra ad apertura condizionata

Fixed trip mechanical switching device

Apparecchio meccanico di manovra ad apertura libera

Trip-free mechanical switching device

Apparecchio mobile

Portable equipment

Apparecchio portatile

Hand-held equipment

Apparecchio professionale

Professional equipment

Apparecchio telefonico a batteria centrale

Common battery telephone set

Apparecchio telefonico a batteria locale

Local battery telephone set

Apparecchio telefonico a disco

Rotary dial (telephone) set

Apparecchio telefonico a pagamento

Pay-telephone set

Apparecchio telefonico a tastiera

Push-button (telephone) set

Apparecchio telefonico autoalimentato

Sound-powered telephone set

Apparecchio telefonico con altoparlante

Telephone set with loudspeaker

Apparecchio telefonico con amplificatore

Telephone set with amplifier

Apparecchio telefonico con disco di selezione

Telephone set with dial

Apparecchio telefonico con generatore di chiamata

Telephone set with ringing generator

Apparecchio telefonico con tastiera di selezione

Telephone set with push-button dialling

Apparecchio telefonico multifunzione con tastiera o pulsantiera

Telephone set with key or push-button

Apparecchio telefonico per due o più linee

Telephone set for two or more lines

Apparecchio telefonico; telefono

Telephone set

Apparecchio telegrafico emittente

Telegraph transmitting apparatus

Apparecchio telegrafico emittente ricevente a due vie

Telegraph transmitting and receiving apparatus two-way

Apparecchio utilizzatore

Current-using equipment

Apriporta

Door opener

Arcò

Arc

Area di accesso limitata

Restricted access area

Armadio per installazione all'aperto

Overground weather-proof enclosure

Armonica

Harmonic

Arresto

Off

Arresto di emergenza

Emergency stop

Arteria

Feeder

Assieme di un cannone elettronico

Electron gun assembly

Absorbimento apparecchio acceso 250 mA max

Power absorption when on 250mA max

Absorbimento bobina a comando mantenuto

Coil working consumption

Absorbimento bobina ad impulso

Coil impulse consumption

Atmosfere esplosive

Explosive atmosphere

Attenuatore

Attenuator

Attenuatore a perdita fissa

Attenuator fixed loss

Attenuatore ottico

Optical attenuator

Attenuazione

Attenuation

Attenuazione del livello dei segnali (vicina/remota)

Signal strength attenuation (local/distant)

Attenuazione diretta o di derivazione

Side loss

Attenzione

Caution

Attesa

Stand-by



Attuatore a relè a configurazione multipla per impianti antifurto

Relay operated activator for multiple configuration for intrusion detection system

Attivazione del posto esterno

Activation of the outdoor station

Attuatore a camma

Operated by cam

Attuatore a chiave

Operated by key

Attuatore a leva

Operated by lever

Attuatore a manovella

Operated by crank

Attuatore a pedale

Operated by pedal

Attuatore a pulsante

Operated by pushing

Attuatore a relè a configurazione multipla per impianti antifurto

Relay operated activator for multiple configuration for intrusion detection system

Attuatore a rotazione

Operating by turning

Attuatore a rullino

Operated by roller

Attuatore a sfioramento

Operated by touching

Attuatore con dispositivo ad accumulo di energia meccanica

Operated by stored mechanical energy

Attuatore con maniglia asportabile

Operated by removable handle

Attuatore con tirante

Operated by pulling

Attuatore con volantino

Operated by handwheel

Attuatore di emergenza tipo "pulsante a fungo"

Emergency actuator ("mushroom-head" type)

Attuatore generico

Generic actuator

Attuatore manuale

Manual actuator

Attuatore manuale con dispositivo di mantenimento

Hand release with detent

Attuatore manuale protetto da funzionamento accidentale

Manual actuator protected against unintentional operation

Attuatore per effetto di prossimità

Operated by proximity effect

Audio

Sound; audio

Auricolare

Earphone

Ausiliari di comando automatici

Automatic control switches

Ausiliario a leva oscillante

Wobble stik

Ausiliario a pressione-trazione

Push-pull button

Ausiliario a trazione

Pull-button

Ausiliario automatico di comando

Pilot switch

Ausiliario di comando

Control switch

Ausiliario di comando (per circuiti di comando e ausiliari)

Control switch (for control and auxiliary circuits)

Ausiliario di comando adatto al sezionamento

Control switch for isolation

Ausiliario rotativo (per es.: selettore)

Rotary button (e.g.: selector switch)

Autoconsumo

Loss

Autonomia torcia

Torch autonomy

Autotrasformatore

Auto-transformer

Autotrasformatore di misura

Instrument auto-transformer

Autotrasformatore monofase

Single-phase auto-transformer

Autotrasformatore monofase con regolazione della tensione

Single-phase auto-transformer with voltage regulation

Autotrasformatore trifase collegamento a stella

Three-phase auto-transformer (star connection)

Avvertenze per l'utente

Instruction for the user

Avviatore

Starter

Avviatore a due direzioni

Two-direction starter

Avviatore a due gradini

Two-step starter

Avviatore a gradini

Starter operating in steps



Avvolgicavo
Cable reel

Avviatore a gradino singolo

Single-step starter

Avviatore a n gradini

N-step starter

Avviatore a stella-triangolo

Star-delta starter

Avviatore a tensione ridotta

Reduced voltage starter

Avviatore ad autotrasformatore

Auto-transformer starter

Avviatore ad autotrasformatore a due gradini

Two-step auto-transformer starter

Avviatore combinato

Combination starter

Avviatore con comando motore

Moto-operated starter

Avviatore con resistenze

Rheostatic starter

Avviatore con ritorno automatico

Starter with automatic release

Avviatore diretto

Direct on-line starter

Avviatore diretto mediante contattore per due sensi di marcia

Direct on-line starter with contactor for reversing

Avviatore elettromagnetico

Electromagnetic starter

Avviatore elettropneumatico

Electro-pneumatic starter

Avviatore invertitore

Reversing starter

Avviatore manuale

Manual starter

Avviatore mediante autotrasformatore

Starter with auto-transformer

Avviatore per motore

Motor starter

Avviatore protetto

Protected starter

Avviatore regolatore

Starter-regulator

Avviatore reostatico

Rheostatic starter

Avviatore reostatico rotorico

Rheostatic rotor starter

Avviatore reostatico statorico

Rheostatic stator starter

Avviatore rotorico reostatico

Rheostatic rotor starter

Avviatore stella-triangolo

Star-delta starter

Avviatore-regolatore a tiristori

Starter-regulator with thyristors

Avviatori diretti (a piena tensione) in corrente alternata

Direct-on-line (full voltage) a.c. starters

Avviatori in corrente alternata

AC motor-starters

Avviatori in corrente alternata a tensione ridotta

Reduced voltage a.c. starters

Avviatori rotorici

Rheostatic rotor starters

Avvolgicavo

Cable reel

Avvolgimenti concentrici

Concentric windings

Avvolgimenti delle bobine

Windings of coils

Avvolgimenti di fasi indipendenti

Open windings

Avvolgimento

Winding

Avvolgimento bifase

Two-phase winding

Avvolgimento bifilare

Bifilar winding

Avvolgimento di alimentazione

Energizing winding

Avvolgimento di commutazione o di compensazione

Commutating or compensating winding

Avvolgimento di eccitazione derivata o separata

Shunt winding or separate winding

Avvolgimento esafase a doppio triangolo

Six-phase winding double delta

Avvolgimento esafase a stella

Six-phase winding star

Avvolgimento primario

Primary winding

Avvolgimento secondario

Secondary winding

Avvolgimento trifase

Three-phase winding

Avvolgimento trifase a stella

Three-phase winding star

Avvolgimento trifase a stella con neutro accessibile dall'esterno

Three-phase winding star with neutral brought out



Azionamento diretto a
solenoid e motore
Solenoid and motor control

Avvolgimento trifase a T

Three-phase winding T

Avvolgimento trifase a triangolo

Three-phase winding delta

Avvolgimento trifase a triangolo aperto

Three-phase winding open delta

Avvolgimento trifase a zigzag

Three-phase winding zigzag

Avvolgimento trifase con neutro accessibile dall'esterno

Three-phase winding with neutral brought out

Azionamento diretto

Direct control

Azionamento diretto a solenoide e motore

Solenoid and motor control

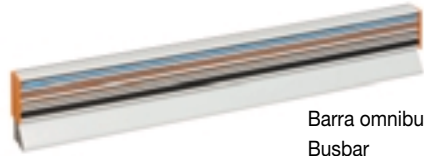
Azionamento diretto manuale

Manual control

Azionamento diretto meccanico

Mechanical control

B



Barra omnibus
Busbar

Bacino o vasca di carico

Forebay tank

Backup

Backup

Banco di selettore o cercatore a due movimenti

Two-motion arc or bank selector

Banco di selettore o cercatore a un solo movimento

Single-motion arc or bank selector

Banda passante (attenuata)

Pass (stop) – band

Baricentro del carico

Load centre

Barra omnibus

Busbar

Barriera

Barrier

Barriera di diffusione di ioni

Ion diffusion barrier

Base dei tempi

Time base

Base dei tempi libera di scorrere

Free-running time base

Base dei tempi sincronizzata

Triggered time base

Base del fusibile

Fuse base; fuse mount

Bassa tensione

Low voltage

Batteria d'accumulatori centralizzata

Common battery

Batteria d'accumulatori locale

Dedicated battery

Batteria di ricambio per lampada di emergenza

Spare battery for emergency light

Batteria di ...

Bank of ...

Ben schermato

Well-screened

Bianco

White

Bilanciamento

Balance

Blindatura

Shield

Blocco delle telefonate in arrivo

Incoming calls barred

Blocco interruttore

Mcb block

Blu

Blue

Bobina

Coil

Bobina di accensione di grande potenza

High energy ignition unit

Bobina di apertura

Coil for remote release

Bobina di comando

Relay coil

Bobina di comando con due avvolgimenti

Operating device with two separate windings

Bobina di comando di un relè a corrente alternata

Relay coil of an alternating current relay

Bobina di comando di un relè a rimanenza

Relay coil of a remanent relay

Bobina di comando di un relè a risonanza meccanica

Relay coil of a mechanically resonant relay

Bobina di comando di un relè ad aggancio meccanico

Relay coil of a mechanically latched relay

Bobina di comando di un relè con ritardo all'attrazione

Relay coil of a slow-operating relay

Bobina di comando di un relè con ritardo alla ricaduta

Relay coil of a slow-releasing relay

Bobina di comando di un relè con ritardo alla ricaduta e all'attrazione

Relay coil of a slow-operating and slow releasing relay

Bobina di comando di un relè insensibile alla corrente alternata

Relay coil of a relay unaffected by alternating current

Bobina di comando di un relè polarizzato

Relay coil of a polarized relay

Bobina di comando di un relè rapido

Relay coil of a high speed relay

Bobina di comando di un selettore

Operating coil of a selector

Bobina di estinzione d'arco

Arc-suppression coil

Bobina di soffio

Blow-out coil

Boccaglio

Nozzle



Bullone
Stud

Bottone

Button

Bottone incassato

Recessed button

Bottone rasato

Flush-button

Bottone sporgente

Extended button

**Braccio o spazzola di selettore con
accavallamento**

Bridging selector wiper

**Braccio o spazzola di selettore senza
accavallamento**

Non-bridging selector wiper

Bruciatura elettrica

Electric burn

Buco di commutazione

Commutation notch

Buco di tensione

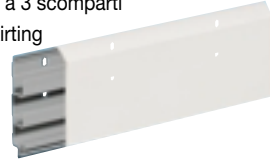
Voltage dip

Bullone

Stud

C

Canale battiscopa a 3 scomparti
3 compartment skirting



Cabina

Kiosk substation

Cabina da palo

Pole-mounted substation

Cabina in derivazione

Tapped (teeoff) substation

Cabina relè di protezione

Substation relay building (substation relay kiosk)

Cabina schermata

Screened room

Cabina sotterranea

Underground substation (vault substation)

Caduta di tensione in linea

Line voltage drop

Caduta di tensione percentuale

Percentage drooping

Calcolo di flusso di potenza

Load flow calculation

Calibro di accessibilità

Access probe

Calibro oggetto

Object probe

Cambio della sequenza di fase

Change of phase sequence

Camera con due chiamate discriminate, una prioritaria

Room with two discriminated calls, one priority

Camera d'arco

Arc chute

Camera d'estinzione

Arc control device

Camera di ionizzazione con griglia

Ionization chamber

Camera di prova

Testing chamber

Campione

Measurement standard

Campione di comparazione

Comparison standard

Campione di lavoro

Working standard

Campione di riferimento

Reference standard

Campione internazionale

International standard

Campione nazionale

National standard

Campione primario

Primary standard

Campione secondario

Secondary standard

Campo di disturbo

Disturbance field strength

Campo di lavoro

Effective range

Campo di misura

Measuring range

Campo di regolazione

Tapping range

Campo di regolazione di una temporizzazione

Setting range of a specified time

Campo di riferimento

Reference range

Campo di taratura di corrente

Current setting range

Campo effettivo

Effective range

Campo nominale di utilizzazione

Nominal range of use

Campo non omogeneo

Inhomogeneous field

Campo omogeneo

Homogeneous field

Campo omogeneo (uniforme)

Homogeneous (uniform) field

Canale a pelo libero

Free water level channel

Canale angolare

Trunking angle

Canale audio

Sound channel

Canale battiscopa

Skirting

Canale battiscopa a 3 scomparti

3 compartment skirting

Canale conduttore per dispositivi a svuotamento

Conduction channel for depletion devices

Canale conduttore per dispositivi ad arricchimento

Conduction channel for enhancement devices

Canale video

Video channel

Canalizzazioni prefabbricate

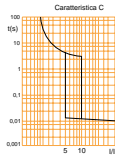
Trunking system

Cancellazione generale

General cancel

Candela di accensione

Igniter plug



Caratteristica di intervento
Intervention characteristics

Capacità di trasporto di un collegamento

Transmission capacity of a link

Capacitivo

Capacitive

Capsula ricevente

Telephone earphone

Captatore di accelerazione

Acceleration transducer

Captatore di inquinamento

Pollution detector

Captatore di portata a mulinello

Currentmeter

Captatore di portata a paletta

Flap flowmeter

Captatore di rumore

Noise detector

Caratteristica

Characteristic

Caratteristica della corrente di interruzione limitata

Cut-off characteristic; let-through characteristic

Caratteristica della corrente lasciata passare

Let-through (current) characteristic

Caratteristica di carico

Load characteristic

Caratteristica di carico stabilizzata

Stabilized load characteristic

Caratteristica di funzionamento differenziale

Residual operating characteristic

Caratteristica di intervento

Intervention characteristics

Caratteristica di intervento magnetotermico

Thermal magnetic intervention characteristics

Caratteristica di limitazione della corrente

Cut-off (current) characteristic

Caratteristica di ritardo a tempo inverso

Inverse time-lag characteristic

Caratteristica di sovraccarico

Overload characteristics

Caratteristica di tenuta tensione/tempo di uno scaricatore

Power frequency withstand voltage versus time characteristic of an arrester

Caratteristica I²t

I²t characteristic

Caratteristica I²t di un interruttore differenziale

I²t characteristic of a RCBO

Caratteristica tempo corrente

Time-current characteristic

Caratteristiche

Specification

Caratteristiche assegnate

Rating

Caratteristiche di avviamento degli

avviatori reostatici rotorici

Starting characteristics of rheostatic rotor starters

Caratteristiche di avviamento e arresto degli avviatori

Starting and stopping characteristics of starters

Caratteristiche di intervento differenziale

Characteristics of residual current intervention

Caratteristiche di protezione di uno scaricatore

Protective characteristics of an arrester

Caratteristiche presunte

Prospective current

Caratteristiche tempo-corrente dei relè di sovraccarico

Time-current characteristic of overload relays

Caricare

To load

Caricare (un condensatore, un accumulatore)

To charge

Carichi di motori in applicazioni domestiche

Motors-loads for household applications

Carichi leggermente induttivi in applicazioni domestiche e similari

Slightly inductive loads in household and similar applications

Carichi non induttivi o debolmente induttivi, forni a resistenza

Non-inductive or slightly inductive load, resistance furnaces

Carico

Load

Carico in una rete

Load in a system

Carico massimo

Maximum load



Cavo audio preamplificatore per diffusione sonora
Audio cable for pre-amplifier for sound diffusion system

Carpenteria di stazione

Substation structures

Carta per registrazione

Recording chart

Cartuccia fusibile

Fuse-link

Cassetta

Box

Cassetta di allacciamento di utente

Consumers terminal service entrance equipment

Cassetta di connessione

Connection box

Cassetta di giunzione per cavi

Straight-through joint box

Cassetti a fibra ottica

VDI fibre optic racks

Cassetti per fibra ottica 19"

19" feedthrough panels

Categoria di sovratensione

Overvoltage category

Categoria di utilizzazione

Utilization category

Categoria di utilizzazione e correnti nominali di impiego

Utilization category and rated operational currents

Categorie di utilizzazione per elementi di manovra

Utilization categories for switching elements

Catena di misura

Measuring chain

Catodo

Cathode

Catodo caldo a riscaldamento diretto

Hot cathode directly heated

Catodo caldo a riscaldamento indiretto

Hot cathode indirectly heated

Catodo fotoelettrico

Photoelectric cathode

Catodo liquido

Pool cathode

Catodo liquido isolato dall'involucro

Insulated pool cathode

Cavetteria

Wiring (secondary wiring)

Cavi energia

Mains voltage circuit

Cavi in aria libera a trifoglio

Trefoil cables in free air

Cavi in aria libera distanziati su piano orizzontale

Cables in free air spaced on horizontal level

Cavi in aria libera fissati alla parete o a soffitto

Cables in free air fixed to wall or ceiling

Cavi in aria libera in piano a contatto

Cables in free air, flat mounting side by side

Cavi in aria libera in posizione non accessibile

Cables in free air in non-accessible position

Cavi in tubo in aria

Ducted cables in air

Cavi in tubo incassato in parete isolante

Cables in flush mounted pipe in isolating wall

Cavi multipolari in rame

Multicore copper cables

Cavi piatti divisibili

Divisible flat cables

Cavi piatti non divisibili

Indivisible flat cables

Cavi unipolari in rame senza guaina

Single pole copper cables without sheath

Cavo audio preamplificatore per diffusione sonora

Audio cable for pre-amplifier for sound diffusion system

Cavo di diramazione

Spur feeder

Cavo di fibra ottica

Optical fibre cable

Cavo di prolunga liscio

Sleek cable extension

Cavo di prolunga spiralato

Coiled cable extension

Cavo in alluminio

Aluminium cable

Cavo in rame

Copper cable

Cavo per ferro da stiro

Flatiron cable

Cella

Compartment

Cella di conducibilità

Conductivity cell

Cella TEM

TEM cell

Cellula fotoconduttrice

Photo-conductive cell



Centrale di controllo miniaturizzata a 4 zone per impianti antifurto
4 zone miniature control unit for intrusion detection system

Cellula fotoconduttrice con conducibilità asimmetrica

Photo-conductive device with asymmetrical conductivity

Cellula fotoelettrica

Phototube

Cellula fotovoltaica

Photovoltaic cell

Centrale

Power station

Centrale a plasma MHD

Plasma power station MHD

Centrale di controllo miniaturizzata a 4 zone per impianti antifurto

4 zone miniature control unit for intrusion detection system

Centrale di controllo miniaturizzata monozona

Single zone miniature control unit for intrusion detection per impianti antifurto

Centrale di pompaggio

Pumped storage power station

Centrale elettrica

Power station

Centrale elettrica combinata di energia elettrica e calore

Combined electric and heat power station

Centrale eolica

Wind power station

Centrale geotermoelettrica

Geothermic power station

Centrale idroelettrica

Hydroelectric power station

Centrale idroelettrica in costruzione

Hydroelectric generating station under construction

Centrale idroelettrica in progetto

Hydroelectric generating station planned

Centrale idroelettrica in servizio

Hydroelectric power station on service

Centrale in costruzione

Generating station under construction

Centrale in esercizio

Generating station in service

Centrale in progetto

Generating station planned

Centrale maremotrice

Tidal power station

Centrale nucleotermoelettrica

Nuclear energy power station

Centrale solare

Solar power station

Centrale supervisionata multifunzione con sirena incorporata per impianti antifurto radio FM

Multifunction self-checking control unit with built-in siren for intrusion detection system

Centrale termoelettrica

Thermoelectric power station

Centraline di comando

Control station

Centralini per prese industriali

Distribution boxes for industrial sockets

Centralini per prese interbloccate

Distribution boxes for interlocked sockets

Centralino telefonico (o PABX)

Automatic exchange (or PABX)

Chiamata di ricerca

Enquiry call

Chiamata in attesa

Call waiting

Ciclo di funzionamento

Cycle of operation

Ciclo di operazioni

Operating cycle

Cilindro a semplice effetto

Simple effect cylinder

Cilindro di Faraday

Faraday cup

Circuiti ausiliari essenziali

Essential auxiliary circuits

Circuiti ausiliari non sezionabili

Non-essential auxiliary circuits

Circuito a 4 fili con amplificazione bidirezionale

Four-wire circuit with both-way amplification

Circuito a corrente continua

Direct current circuit

Circuito a due fili con amplificazione bidirezionale

Two-wire line with both-way amplification

Circuito a due fili con amplificazione unidirezionale

Two-wire line with unidirectional amplification

Circuito ausiliario

Auxiliary circuit

Circuito con parametri concentrati

Lumped circuit

Circuito di blocco

Trigger hold off



Citofono
Audio internal unit

Circuito di comando

Control circuit

Circuito di conversazione

Speech circuit

Circuito di uscita di lavoro

Output make circuit

Circuito di uscita di riposo

Output break circuit

Circuito principale

Main circuit

Circuito risonante

Resonant circuit

Circuito risonante parallelo

Parallel-resonant circuit

Circuito risonante serie

Series-resonant circuit

Circuito trifase

Tree-phase circuit

Citofono

Audio internal unit

Classe di limitazione

Limitation class

Classe di precisione

Accuracy class

Coda di un impulso

Tail of an impulse

Codice IP

IP code

Codici colori

Colors code

Coefficiente di correzione

Correction coefficient

Coefficiente di deflessione

Deflection coefficient

Coefficiente di influenza

Influence coefficient

Coefficiente di tempo

Time coefficient

Collegamento

Link (connection)

Collegamento (di un utente)

Supply service

Collegamento a 3 fili

3 wire connections

Collegamento ad acqua

Water connection

Collegamento alla scarico - libero

Connection to discharge – free

Collegamento asincrono

Asynchronous link

Collegamento con capillare

Connection with capillary

Collegamento di una rete

Link in a system

Collegamento elettrico

Electrical connection

Collegamento equipotenziale

Equipotential bonding

Collegamento equipotenziale funzionale

Functional-equipotential-bonding

Collegamento fra sezioni di cassetteria

Inter-circuit wiring

Collegamento in parallelo

Parallel connection

Collegamento in serie

Series connection

Collegamento meccanico

Mechanical connection

Collegamento oleodinamico

Oil pressure connection

Collegamento pneumatico

Air pressure connection

Collegare

To connect

Collettore

Collector

Collettore di terra

Earthing terminal

Collettore principale di terra

Main earthing terminal; main earthing busbar

Columbometro

Coulometer

Comando a distanza; telecomando

Remote control

Comando a galleggiante

Float control

Comando a membrana

Diaphragm control

Comando a molla

Spring control

Comando a motore elettrico

Electric motor control

Comando a peso

Weight control

Comando a pistone

Piston control

Comando a pulsanti

Pushbutton control

Comando a solenoide

Solenoid control



Commutatore con comando a pulsante
Button-operated switch

Comando automatico

Automatic control

Comando centrifugo

Overspeed control

Comando ciclico

Cyclic control

Comando di apertura contemporanea su tutti i poli

Simultaneous opening control on all poles

Comando di batterie di condensatori

Switching of capacitors banks

Comando di chiusura contemporanea su tutti i poli

Simultaneous closing control on all poles

Comando di lampade a incandescenza

Switching of incandescent lamps

Comando di lampade a scarica

Switching of electric discharge lamp controls

Comando di motori per compressori ermetici di frigoriferi

Hermetic refrigerant compressor motor control with

Comando di motori per compressori ermetici di frigoriferi con ripristino automatico dello sganciatore di sovraccarico

Hermetic refrigerant compressor motor control with automatic resetting of overload release

Comando di sicurezza interbloccato

Interlocked safety control

Comando di trasformatori

Switching of transformer

Comando diretto

Local control

Comando e regolazione da due punti

Actioning and regulation from two or more spots

Comando elettrico a motore

Motor electric control

Comando elettrico a motore a precarica di molle

Motor operator

Comando funzionale

Functional switching

Comando luce e funzioni ausiliarie

Lights control or auxiliary functions

Comando luci

Lights on

Comando mantenuto a PLC

PLC-held control

Comando mantenuto a selettore

Selector-held control

Comando manuale

Manual control

Comando manuale generico

Generic hand-operated control

Comando manuale rinviato a distanza

Hand-operated remote control

Comando motorizzato

Motor control

Combinatore numerico

Digital combiner

Combinazione ingresso camera

Door entry combination

Commutare

To switch

Commutatore

Changeover switch; Selector switch

Commutatore a discordanza

Discrepancy switch

Commutatore a due tasti (1-0-2)

Changeover switch with centre-off position (1-0-2)

Commutatore complesso

Complex switch

Commutatore con comando a leva

Lever-operated switch

Commutatore con comando a pulsante

Button-operated switch

Commutatore di comando a discordanza

Control discrepancy switch

Commutatore per microonde a due posizioni

Two-position microwave switch

Commutatore rotativo

Rotary control switch (abbreviation: rotary switch)

Commutatore rotativo a movimento limitato

Limited movement rotary switch

Commutatore rotativo a movimento limitato

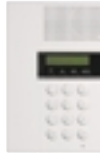
Limited movement rotary switch

Commutatore rotativo azionato da chiave

Key-operated rotary switch

Commutatore rotativo con movimento unidirezionale

Unidirectional movement rotary switch



Comunicatore telefonico per inoltrare messaggi
Telephone dialling device for sending on messages

Commutatore unipolare

Multiposition single pole switch

Commutazione

Change-over switching

Commutazione aperta

Open transition

Commutazione chiusa

Closed transition

Comparatore

Comparator

Compartimento

Compartment

Compatibilità elettrica

Electrical compatibility

Compatibilità elettromagnetica

Electromagnetic compatibility (EMC abbreviation)

Compensazione dell'energia reattiva

Compensation of reactive power

Compensazione della temperatura

Temperature compensation

Complesso (di apparecchiatura di manovra e di comando)

Assembly (of switchgear and controlgear)

Complesso (di apparecchiature costruite in fabbrica ACF)

Factory-built assembly (FBA)

Complesso autonomo di illuminazione di sicurezza

Self-contained emergency lighting luminaire

Componente

Component

Componente alternata

Alternating component

Componente continua

Direct component

Componente corrente alternata presunta

Prospective symmetrical current

Componenti comuni di camera

Room common components

Comprensorio

Campus

Compressore

Compressor

Comunicatore telefonico per inoltrare messaggi

Telephone dialling device for sending on messages

Con una presa

One tapping

Concentratore di linee

Line concentrator

Condensatore

Capacitor

Condensatore a passante

Lead-through capacitor

Condensatore addizionale

Series capacitor

Condensatore con aggiustamento predefinito

Capacitor with pre-set adjustment

Condensatore di blocco

Blocking capacitor

Condensatore differenziale

Differential capacitor

Condensatore passante

Capacitor bushing

Condensatore polarizzato

Polarized capacitor

Condensatore regolabile

Adjustable capacitor

Condensatore regolabile a doppia armatura mobile

Adjustable split capacitor

Condizione di prova

Test situation

Condizione di servizio

Connected situation

Condizione di sezionamento

Disconnected situation

Condizioni ambientali

Environmental conditions

Condizioni atmosferiche particolari

Peculiar weather conditions

Condizioni atmosferiche per le prove con polvere o con acqua

Atmospheric conditions for water or dust tests

Condizioni di accettazione

Acceptance conditions

Condizioni di installazione delle apparecchiature

Conditions of installation of assemblies

Condizioni di riferimento

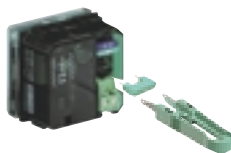
Reference conditions

Condizioni di trasporto

Conditions during transport

Condizioni nominali di servizio, montaggio e trasporto

Normal service, mounting and transport conditions



Configurazione
Configuration

Condizioni normali di servizio

Normal service condition

Condotta forzata

Penstock

Condotta forzata blindata

Armoured penstock

Condotta forzata metallica in roccia

Metallic penstock in the rock

Condotti sbarre prefabbricati

Busbar trunking system (busway)

Condotta

Duct

Condotta cavi (in una stazione)

Cable duct (in a substation)

Condotta prefabbricata

Busbar trunking system

Conduttore

Conductor

Conduttore a corda

Stranded conductor

Conduttore a corda flessibile per installazione fissa

Conductor with flexible copper plait for fix installation

Conduttore a corda flessibile per installazione mobile

Conductor with flexible copper plait for mobile installation

Conduttore a corda flessibilissima

Conductor with extremely flexible copper plait

Conduttore a corda rigida

Conductor with stiff copper plait

Conduttore a filo unico

Solid conductor

Conduttore a filo unico rigido

Conductor with single stiff wire

Conduttore cordato a trefoli

Multiple stranded conductor

Conduttore di neutro (N)

Neutral conductor (N)

Conduttore di neutro avente anche

funzione di protezione

Combined protective and neutral conductor

Conduttore di protezione (PE)

Protective conductor (PE)

Conduttore equipotenziale

Protective bonding conductor

Conduttore flessibile

Flexible conductor

Conduttore mediano

Mid-point conductor

Conduttore non preparato

Unprepared conductor

Conduttore nudo

Plain conductor

Conduttore PEN

PEN conductor

Conduttore per la messa a terra funzionale

Functional earthing conductor

Conduttore preparato

Prepared conductor

Conduttore schermato

Screened conductor

Conduttori in cavo

Conductors in a cable

Conduttura ascendente

Wiring going upwards

Conduttura discendente

Wiring going downwards

Conduttura verticale passante

Wiring passing through vertically

Configuratori per apparecchi antifurto

Configurators for intrusion detection system

Configurazione

Configuration

Configurazione dei caratteri di uscita

Output state

Configurazione dell'indirizzo

Address configuration

Configurazione delle modalità di funzionamento

Functioning mode configuration

Configurazione di una rete

System configuration

Configurazione esterna delle apparecchiature

External design of assemblies

Configurazione per impianti analogici e digitali con chiamata

Configuration for analog and digital system

Conformità alle prescrizioni di costruzione

Compliance with constructional requirements

Conformità alle prescrizioni di prestazione

Compliance with performance requirements

Connessione - Collegamento

Connection

Connessione a 4 vie

Cross (Four way connection)

Connessione a T

T-connection



Contatti ausiliari
Auxiliary contacts

Connessione cordata

Twisted connection

Connessione estraibile

Withdrawable connection

Connessione fissa

Fixed connection

Connessione flessibile

Flexible connection

Connessione sezionabile

Disconnectable connection

Connessioni elettriche delle unità funzionali

Electrical connections of functional units

Connettore a presa e spina

Plug and socked-type connector

Connettore assiemato

Connector assembly

Connettore coassiale

Coaxial connector

Connettore coassiale BNC a crimpare per trasmissione dati

BNC coax connector for data transmission

Connettore d'estremità a pressione

Butt-connector

Connettore DIN a 2 poli – punto/linea

Two pole (DIN) connector

Connettore duplex per fibra ottica

Fiber optic duplex connector

Connettore parte fissa

Connector fixed portion of an assembly

Connettore parte mobile

Connector movable portion of an assembly

Connettore pentapolare DIN per Hi-Fi

Five pole (DIN) Hi-Fi connector

Connettore RCA giallo/rosso a saldare

Yellow/red RCA connector to be welded

Connettore RJ12 ad incisione a 3 coppie per trasmissione dati

RJ12 IDC connector (3 pairs) for data transmission

Connettore RJ45 ad incisione a 4 coppie per trasmissione dati

RJ45 IDC connector (4 pairs) for data transmission

Connettore sub D multipolare a 9 connettori

Nine pole sub D connector

Connettore tipo IBM cabling system per trasmissione dati

IBM cabling system connector for data transmission

Connettori ad affrancatura

Crimp connectors

Connettori informatici per cablaggio IBM

Data connectors for IBM wiring

Connettori per cassette a fibra ottica

Crosspieces for optical fibre drawers

Connettori per fibra ottica

Fibre optic connectors

Conta ore

Hour counter

Conta tempo

Hour meter

Contatore a induzione

Induction meter

Contatore a mercurio

Mercury motor meter

Contatore a pagamento

Prepayment meter

Contatore a tariffe multiple

Multi-rate meter

Contatore con indice di massima

Meter with maximum demand indicator

Contatore di energia attiva

Watt-hour meter

Contatore di energia attiva a supero di potenza

Excess watt-hour meter

Contatore di energia attiva con l'indicazione della massima potenza richiesta

Watt-hour meter with maximum demand indicator

Contatore di energia attiva con trasmettitore

Watt-hour with transmitter

Contatore di impulsi elettrici

Pulse meter

Contatore di impulsi elettrici con messa a zero elettrica

Pulse meter electrically reset to 0

Contatore di impulsi elettrici con ripristino manuale al valore n

Pulse meter manually pre-set to "n" value

Contatore di manovre

Operation counter

Contatore di supero

Excess energy meter

Contatore elettrodinamico

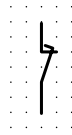
Electrodynamic meter

Contatti ausiliari

Auxiliary contacts

Contatto

Bonding tap (Contact)



Contatto di apertura ritardato

Break contact which is late to open

Contatto a due aperture

Contact with two breakers

Contatto a due chiusure

Contact with two makes

Contatto a due vie e tre posizioni con posizione centrale di interruzione a ritorno automatico per la posizione di sinistra ed a posizione mantenuta per la posizione di destra

Two-way contact with off-position in the centre and automatic return from one position and without automatic return in the opposite position

Contatto a mercurio a tre terminali

Mercury switch three terminals

Contatto a pressione diretta

Butt contact

Contatto ad ancia

Reed contact

Contatto d'arco

Arcing contact

Contatto di allarme

Alarm contact

Contatto di apertura

Break contact

Contatto di apertura a ritorno automatico

Break contact with automatic return

Contatto di apertura anticipato

Break contact which is early to open

Contatto di apertura con comando di arresto di emergenza

Emergency stop switch

Contatto di apertura funzionante per effetto termico

Self-operating thermal switch break contact

Contatto di apertura principale

Main break contact of a contactor

Contatto di apertura ritardato

Break contact which is late to open

Contatto di apertura ritardato all'apertura

Break contact delayed when the device containing the contact is being de-activated

Contatto di apertura ritardato alla chiusura

Break contact delayed when the device containing the contact is being activated

Contatto di apertura sensibile alla temperatura

Temperature sensitive switch break contact

Contatto di chiusura

Make contact

Contatto di chiusura a posizione mantenuta

Make contact without automatic return

Contatto di chiusura a ritorno automatico

Make contact with automatic return

Contatto di chiusura anticipato

Make contact which is early to close

Contatto di chiusura con comando a pulsante a manovra positiva di chiusura (p.e.: allarme)

Push-button switch with positive operation of the make contact (for example: alarm)

Contatto di chiusura con comando a pulsante ed a ritorno automatico

Push-button switch make contact and automatic return

Contatto di chiusura con comando a tirante ed a ritorno automatico

Pull-switch with make contact and automatic return

Contatto di chiusura con comando manuale

Manually operated switch

Contatto di chiusura con comando rotativo senza ritorno automatico

Turn-switch with make contact without automatic return

Contatto di chiusura principale

Main make contact of a contactor

Contatto di chiusura ritardato

Make contact which is late to close

Contatto di chiusura ritardato all'apertura

Make contact delayed when the device containing the contact is being de-activated

Contatto di chiusura ritardato alla chiusura

Make contact delayed when the device containing the contact is being activated

Contatto di chiusura ritardato sia all'apertura che alla chiusura

Make contact delayed both when the device containing the contact is being activated and de-activated

Contatto di chiusura sensibile alla temperatura

Temperature sensitive switch make contact

Contatto di comando

Control contact

Contatto di passaggio

Passing contact



Contattore
Contactor

Contatto di passaggio con chiusura momentanea durante il rilascio

Passing make contact closing momentarily when its operating device is released

Contatto di passaggio con chiusura momentanea durante l'azione o durante il rilascio

Passing make contact closing momentarily when its operating device is actuated or released

Contatto di passaggio con chiusura momentanea durante l'azione

Passing make contact closed momentarily when its operating device is actuated

Contatto di posizione con contatto di apertura a manovra positiva di apertura

Position switch with positive opening operation of the break contact

Contatto di posizione di chiusura fine corsa

Position switch make contact

Contatto di posizione fine corsa a due circuiti separati azionato meccanicamente nei due sensi

Position switch mechanically operated in both directions with two separate circuits

Contatto di scambio con interruzione momentanea

Change-over break before break contact

Contatto di scambio con posizione d'apertura al centro

Change-over contact with off-position in the centre

Contatto di scambio senza interruzione

Change-over make before break contact

Contatto di segnalazione a distanza

Remote signalling contact

Contatto di stabilimento

Make contact

Contatto elettrico

Electric contact

Contatto femmina

Female contact

Contatto funzionante per inerzia

Inertia switch

Contatto maschio

Male contact

Contatto mobile

Movable contact

Contatto principale

Main contact

Contatto rotolante

Rolling contact

Contatto strisciante

Sliding contact

Contattore

Contacteur

Contattore (avviatore) sotto vuoto

Vacuum contactor (or starter)

Contattore a semiconduttore

Semiconductor contactor

Contattore a stato solido

Solid state contactor

Contattore ad apertura automatica determinata da un relè

Contacteur with automatic tripping by a relay

Contattore ausiliario

Contacteur relay

Contattore ausiliario istantaneo

Istantaneous contacteur relay

Contattore ausiliario temporizzato

Time-delay contacteur relay

Contattore con aggancio

Latched contacteur

Contattore elettromagnetico

Electromagnetic contacteur

Contattore elettropneumatico

Electro-pneumatic contacteur

Contattore pneumatico

Pneumatic contacteur

Contattore relè

Contacteur relay

Contattore relè istantaneo

Istantaneous contacteur relay

Contattore relè ritardato

Time-delay contacteur relay

Contattore statico

Static contacteur

Contattori in corrente alternata e in corrente continua

AC and DC contacteurs

Contentore da parete completo di supporto

Wall mounting housing with supporting frame

Contentore da parete completo di supporto e placca

Wall mounting housing with supporting frame and cover plate

Contentore per moduli intercambiabili

Housing for interchangeable modules

Continuità di servizio

Continuity of supply



Convenzioni di cablaggio RJ45
RJ45 cabling conventions

Contrasto

Contrast

Controllo (ciclico) tutto o niente

Cyclic ON/OFF switching control

Controllo asimmetrico

Asymmetrical control

Controllo automatico di guadagno (AGC)

Automatic gain control (AGC)

Controllo con treni di cicli

Multicycle control (by half-cycles)

Controllo del colore

Hue

Controllo di innesco di un treno (di cicli)

Burst firing control

Controllo simmetrico

Symmetrical control

Controllo sincrono con treni di cicli

Synchronous multicycle control

Convenzioni di cablaggio RJ45

RJ45 cabling conventions

Conversazione a tre

Three party call

Conversione

Conversion

Conversione analogica-numerica

Analogue-to-digital conversion

Conversione del modo comune

Common mode conversion

Conversione dell'energia elettrica

Conversion of electricity

Conversione lineare

Linear conversion

Conversione non lineare

Non-linear conversion

Conversione numerica-analogica

Digital-to-analogue conversion

Convertitore

Converter

Convertitore da corrente continua a corrente continua

DC/DC converter

Convertitore di codice

Code converter

Convertitore di energia elettrica

Electric energy transducer

Convertitore di fase

Phase converter – Phase changer U.S.A.

Convertitore di frequenza

Frequency converter; Frequency changer (USA)

Convertitore di segnale

Signal converter

Convertitore rotante

Rotary converter

Coordinamento coi dispositivi di protezione contro il cortocircuito

Co-ordination with short circuit protective devices

Coordinamento dell'isolamento

Insulation co-ordination

Coordinamento delle protezioni di sovracorrente

Overcurrent protective co-ordination

Coordinamento fra dispositivi di protezione

Coordination among protection devices

Coordinamento tra dispositivi di protezione per sovracorrente posti in serie

Coordination between overcurrent protective devices in series

Copertura

Cover

Copertura asportabile

Removable cover

Copertura volumetrica

Volumetric coverage

Coppia antagonista

Restoring torque

Coppia coassiale

Coaxial pair

Coppia coassiale schermata

Coaxial pair with screen

Coppia di smorzamento

Damping torque

Coppia frenante

Braking torque (of an integrating instrument)

Coppia motrice

Deflecting torque; driving torque

Coppia termoelettrica

Thermocouple

Coppia termoelettrica con elemento riscaldante isolato

Thermocouple with insulated heating element

Coppia termoelettrica con elemento riscaldante non isolato

Thermocouple with non-insulated heating element

Coppia termoelettrica con l'indicazione di polarità

Thermocouple with direct indication of polarity



Cordoni di permutazione
Patch cords

Copritasti illuminabili
Lightable key-covers

Copritasti intercambiabili ed illuminabili
Lightable and interchangeable key-covers

Copritasto
Key cover

Cordoni con connettori RJ45
Cords with RJ45 connectors

Cordoni di permutazione
Patch cords

Cordoni di permutazione fibra ottica
Optical jumper patching

Corrente a vuoto
No-load current

Corrente alternata
Alternating current

Corrente ammissibile di breve durata
Short-time admissible current

Corrente continua
Direct current

Corrente continua ed alternata
Both direct and alternating current

Corrente continuativa di uno scaricatore
Continuous current of an arrester

Corrente convenzionale di fusione
Conventional fusing current

Corrente convenzionale di intervento (If)
Conventional tripping current (If)

Corrente convenzionale di non fusione
Conventional non-fusing current

Corrente convenzionale di non intervento (Inf)
Conventional non-tripping current (Inf)

Corrente convenzionale di non sgancio
Conventional non-tripping current

Corrente convenzionale di sgancio
Conventional tripping current

Corrente convenzionale termica in aria libera (Ith)
Conventional free-air thermal current (Ith)

Corrente convenzionale termica in involucri (Ithe)
Conventional enclosed thermal current (Ithe)

Corrente convenzionale termica rotorica (Ithr)
Conventional rotor thermal current (Ithr)

Corrente convenzionale termica statorica (Iths)
Conventional stator thermal current (Iths)

Corrente critica di carico

Critical load current

Corrente critica di corto circuito
Critical short circuit current

Corrente di breve durata
Short-time withstand current

Corrente di contatto
Touch-current

Corrente di corto circuito (Ic)
Short circuit current (Ic)

Corrente di corto circuito con fusibile
Fused short circuit current

Corrente di corto circuito condizionata
Conditional short circuit current

Corrente di corto circuito massima ammissibile
Short circuit current capability

Corrente di corto circuito presunta di un circuito
Prospective current of a circuit

Corrente di cortocircuito differenziale condizionale nominale
Rated conditional residual short circuit current

Corrente di cresta di uno scaricatore
Discharge current of an arrester

Corrente di dispersione
Leakage current

Corrente di dispersione verso terra
Earth leakage current

Corrente di guasto
Fault current

Corrente di guasto a terra
Earth fault current

Corrente di impiego
Design current

Corrente di interruzione
Breaking current

Corrente di interruzione limitata
Cut-off current; let-through current

Corrente di interruzione presunta
Prospective breaking current

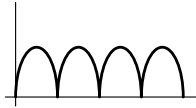
Corrente di intervento
Operating current

Corrente di intervento istantaneo
Instantaneous tripping current

Corrente di maglia
Mesh current

Corrente di modo differenziale
Differential mode current

Corrente di picco ammissibile
Peak withstand current



Corrente pulsante
unidirezionale

Pulsating direct current

Corrente di picco presunta
Prospective peak current

Corrente di riferimento di uno scaricatore
Reference current of an arrester

Corrente di ritorno
Reverse current

Corrente di scambio (IB)
Take-over current (IB)

Corrente di stabilimento presunta
Prospective making current

Corrente di taratura
Current setting

Corrente di terra
Earth current

Corrente differenziale ($I_{\Delta n}$)
Residual current ($I_{\Delta n}$)

Corrente differenziale di intervento
Residual operating current

Corrente differenziale di non-intervento
Residual non-operating current

Corrente differenziale nominale d'intervento $I_{\Delta n}$
Rated residual operating current $I_{\Delta n}$

Corrente differenziale nominale di non intervento
Rated residual non-operating current

Corrente dinamica
Dynamic current

Corrente fra i punti di due sistemi polifasi
Current between neutrals of two polyphase systems

Corrente interrotta limitata
Cut-off current

Corrente lasciata passare
Let-through current

Corrente limite di selettività (Is)
Selectivity limit current (Is)

Corrente magnetica di fase
Phase magnetic current

Corrente magnetica di neutro
Neutral magnetic current

Corrente massima di scarica
Discharge max. current

Corrente minima di interruzione
Minimum breaking current

Corrente nel guasto
Current in the fault

Corrente nel neutro
Current in the neutral conductor

Corrente nominale
Rated current

Corrente nominale ammissibile di breve durata
Rated short-time withstand current

Corrente nominale degli sganciatori
Release rated voltage

Corrente nominale di breve durata (Icw)
Rated short-time current (Icw)

Corrente nominale di impiego (Ie) o potenza nominale di impiego
Rated operational current (Ie) or rated operational power

Corrente nominale di picco (Ipk)
Rated peak withstand current (Ipk)

Corrente nominale di scarica
Discharge rated current

Corrente nominale di scarica di uno scaricatore
Nominal discharge current of an arrester

Corrente nominale di una bobina di estinzione d'arco
Rated current of an arc suppression coil

Corrente nominale differenziale
Rated residual current

Corrente nominale permanente
Continuous rated current

Corrente nominale primaria
Rated primary current

Corrente nominale rotorica di impiego (Ier)
Rated rotor operational current (Ier)

Corrente nominale secondaria
Rated secondary current

Corrente nominale storica di impiego (Ies) o potenza nominale storica di impiego
Rated stator operational current (Ies) or rated stator operational power

Corrente parassita
Stray current

Corrente presunta di corto circuito (Icp)
Prospective short circuit current (Icp)

Corrente presunta di interruzione
Prospective breaking current

Corrente presunta simmetrica
Prospective symmetrical current

Corrente primaria
Primary current

Corrente pulsante unidirezionale
Pulsating direct current



Cronotermistato elettronico per controllo temperatura ambiente a 4 programmi

Electronic thermostat for room temperature control with 4 programs

Corrente regolata di neutro

Adjusted neutral voltage

Corrente secondaria

Secondary current

Corrente simmetrica presunta di corto circuito

Estimated short circuit symmetrical current

Corrente stabilita presunta

Prospective making current

Corrente superficiale

Tracking

Corrente termica di corto circuito

Short circuit thermal current

Correnti vaganti

Stray current

Corrosione

Corrosion

Corsa (di un apparecchio meccanico di manovra)

Travel (of a mechanical switching device)

Corsa di accoppiamento di un contatto

Contact follow

Corsa di apertura positiva

Direct opening travel

Corsa di ritorno

Return stroke

Corto circuito a terra

short circuit to earth

Corto circuito magnetico

Keeper

Cosfimetrol

Power factor meter

Costante di tempo

Time constant

Costante di tempo del circuito di prova

Time-constant of the test circuit

Costante di tempo elettrica di carica

Electrical charge time constant

Costante di tempo elettrica di scarica

Electrical discharge time constant

Costante di tempo meccanica

Mechanical time constant

Costante di uno strumento di misura

Constant of a measuring instrument

Cristallo piezoelettrico con due elettrodi

Piezoelectric crystal with two electrodes

Cronotermistato elettronico per controllo temperatura ambiente a 4 programmi

Electronic thermostat for room temperature control with 4 programs

Cuffia monoauricolare

Headset

Cunicolo cavi (in una stazione)

Cable trough (in a substation)

Curva di carico: diagramma di carico

Load curve

Curva di durata dei carichi

Load duration curve

Custodia da parete protetta IP55

Protected wall mounting housing IP55

D



Deviatore con chiave
Key operated 2 way switch

Dati di targa e contrassegni

Marking and other product information

Definizione al centro dell'immagine 380 linee orizzontali

Definition at the centre of the picture 380 horizontal lines

Demineralizzatore

Demineralizing device

Demodulatore

Demodulator

Densità di carico

Load density

Deriva

Drift

Derivatore

Shunt

Derivatore (scatola)

Branching box

Derivatore d'utente

Subscriber tap

Derivatore magnetico

Magnetic shunt

Derivazione

Junction

Derivazione ad angolo

T-junction

Derivazione che richiede un utensile speciale

Junction requiring a special tool

Derivazione d'utente

Subscriber's tap-off

Desensibilizzazione

Desensitization

Designazione della gamma di frequenze

Frequency designations

Designazione e correnti di regolazione dei relè di sovraccarico

Designation and current settings of overload relays

Deviatore

Two-way switch

Deviatore con chiave

Key operated 2 way switch

Deviatore unipolare

Two-way single pole switch

Diafonia

Crosstalk

Diaframma

Partition

Diametro del toroide

Toroid cross-section

Diavidia

Crossview

Diffetto di isolamento

Flashover or break-through

Differenza costruttiva

Construction break

Diga

Dam

Diga a gravità

Gravity dam

Diga a volte

Arch dam

Diga in terra

Earth dam

Digitale

Digital

Dimensioni interruttore (LxHxP) mm

Push-button dimensions (LxHxW) mm

Dimensioni modulari

Modular dimensions

Dimmer con comando a pulsante per carichi resistivi

Touch dimmer for resistive loads and transformer

Dimmer per carichi resistivi

Dimmer for resistive loads

Dimmer per carichi resistivi con comando a manopola rotativa

Rotary dimmer for resistive loads

Dimmer per carichi resistivi con deviatore

Dimmer for resistive loads with 2 way switch

Dimmer per trasformatori

Dimmer for transformers

Dimmer ripetitore

Repeating dimmer

Diodo a capacità variabile

Variable capacitance diode

Diodo a fotoeccitazione

Photoemissive diode

Diodo a semiconduttore

Semiconductor diode

Diodo bidirezionale

Bidirectional breakdown diode

Diodo elettroluminescente

Light emitting diode

Diodo emettitore di luce (Led)

Light emitting diode (led)

Diodo fotosensibile

Photodiode



Disinseritore con chiave meccanica per impianti antifurto
Key operated disconnecting device for intrusion detection system

Diodo sensibile alla temperatura

Temperature sensing diode

Diodo tunnel

Tunnel diode

Diodo unitunnel

Backward diode

Diodo Zener unidirezionale

Unidirectional breakdown diode

Dipolo

Dipole

Direzione di irradiazione fisso in azimut

Direction of radiation fixed in azimuth

Direzione di marcia del nastro

Tape running direction

Disaccoppiamento

Mutual isolation

Disco combinatore

Rotary dial

Disco di rottura per serbatoio

Breaking plate for pressure tank

Disconnessione

Disconnection

Disinseritore con chiave meccanica per impianti antifurto

Key operated disconnecting device for intrusion detection system

Dispersore

Earth electrode

Dispersore associato ad un cavo

Underground cable-route earth electrode

Dispositivi a minima corrente (relè a minima corrente)

Undercurrent devices (undercurrent relays)

Dispositivi di indicazione

Indicating means

Dispositivi elettrici automatici di comando per uso domestico e similare

Automatic electrical controls for household and similar use

Dispositivi elettromeccanici per circuiti di comando

Electromechanical control circuit devices

Dispositivi per circuiti di comando che incorporano circuiti elettronici

Control circuit devices incorporating electronic circuit

Dispositivi per circuiti di comando che non incorporano circuiti elettronici

Control circuit devices not incorporating electronic circuits

Dispositivi per circuiti elettronici che incorporano circuiti elettronici

Control circuit devices incorporating electronic circuits

Dispositivo

Device

Dispositivo a banda stretta

Narrowband device

Dispositivo a larga banda

Broadband device

Dispositivo a semiconduttore

Semiconductor device

Dispositivo antiapertura trefoli

Anti-spread device

Dispositivo antimanomissione per impianti antifurto

Tampering device for intrusion detection system

Dispositivo antipompaggio

Anti-pumping device

Dispositivo antisfilamento di cavi

Anti-creepage device for cable

Dispositivo di aggancio disinnestato

Latching device disengaged

Dispositivo di aggancio innestato

Blocking device engaged

Dispositivo di antipompaggio

Anti-pumping device

Dispositivo di arresto

End stop

Dispositivo di bloccaggio

Blocking device

Dispositivo di blocco

Interlocking device

Dispositivo di blocco della potenza

Power block

Dispositivo di blocco elettrico con serratura

Key-operated switch

Dispositivo di comando

Operating device

Dispositivo di comando di un relè elettronico

Operating device of a electronic relay

Dispositivo di comando di un relè termico

Operating device of a thermal relay

Dispositivo di comando e protezione

Controlgear and protective devices

Dispositivo di controllo passo-passo

Step-by-step control



Dispositivo di emergenza
per l'arresto

Emergency tripping device

Dispositivo di distacco di uno scaricatore

Arrester disconnecter

Dispositivo di emergenza per l'arresto

Emergency tripping device

Dispositivo di manovra a motore

Motor-drive mechanism

**Dispositivo di mantenimento di una data
posizione**

Device for maintaining a given position

**Dispositivo di passaggio di cavi a tenuta
di pressione**

Pressure-tight cable gland

Dispositivo di prova

Test device

Dispositivo di registrazione

Recording device

Dispositivo di regolazione

Adjustment device; adjuster

**Dispositivo di regolazione dello zero
elettrico**

Electrical zero adjuster

**Dispositivo di regolazione dello zero
meccanico**

Mechanical zero adjuster

Dispositivo di richiusura automatica

Device for auto-reclosing

Dispositivo di scatto

Over-center device

Dispositivo di selezione

Dial

**Dispositivo di sicurezza contro le
esplosioni di uno scaricatore**

Pressure relief device of an arrester

Dispositivo elettrico

Electrical device

**Dispositivo fotoconduttore a
conducibilità simmetrica**

Photo-conductive device with symmetrical conductivity

Dispositivo fotoelettrico

Photoelectric device

Dispositivo indicatore

Indicating device; indicator

Dispositivo indicatore di posizione

Position indicating device

**Dispositivo meccanico di manovra a
sgancio libero**

Trip-free mechanical switching device

Dispositivo monofase

Single phase device

Dispositivo per circuiti di comando

Control circuit device

**Dispositivo sensibile al tocco con
contatto di chiusura**

Touch sensitive switch make contact

**Dispositivo sensibile alla prossimità con
contatto di chiusura**

Proximity switch make contact

**Dispositivo sensibile alle cariche
elettrostatiche**

Electrostatic sensitive devices

Dispositivo soppressore di disturbo

Suppressor – Suppression component

Dispositivo suscettibile

Susceptible device

Dissabbiatore

Sand collector

Distante

Remote

Distanza di isolamento

Clearance

**Distanza di isolamento tra i contatti
aperti**

Clearance between open contacts

Distanza di isolamento tra i poli

Clearance between poles

Distanza di isolamento verso terra

Clearance to earth

Distanza di lavoro

Working clearance

Distanza di sezionamento

Isolating distance

Distanza di sezionamento di un polo

Isolating distance

Distanza in aria

Clearance

**Distanza in aria adeguata per la prote-
zione contro l'accesso a parti pericolose**

Adequate clearance for protection against

access to hazardous parts

Distanza superficiale

Creepage distance

Distanza tra le fasi

Phase-to-phase clearance

Distanza verso massa

Phase-to-earth clearance

**Distanze di isolamento in aria e superfi-
ciali**

Clearances and creepage distances

Distributore

Distribution undertaking



Doppino con due conduttori intrecciati per impianti antifurto
2 core twisted pair for intrusion detection system

Distribuzione dell'energia elettrica

Distribution of electricity

Distribuzione TV via cavo

Cable television distribution

Disturbo a banda larga

Broadband disturbance

Disturbo a banda stretta

Narrowband disturbance

Disturbo condotto dell'alimentazione

Mains-borne disturbance

Disturbo continuo

Continuous disturbance

Disturbo discontinuo

Discontinuous disturbance

Disturbo elettromagnetico

Electromagnetic disturbance

Disturbo impulsivo

Impulsive disturbance

Disturbo radioelettrico

Radio (frequency) disturbe

Divisione (di uno strumento)

Scale division

Divisore (unità di diramazione)

Splitter (spur unit)

Divisore di tensione

Voltage divider

Doppia connessione di conduttori

Double junction of conductors

Doppino con due conduttori intrecciati per impianti antifurto

Two core twisted pair for intrusion detection system

Doppio ponte di Thomson

Thomson (double) bridge

Dorsale

Backbone

Durata d'arco

Arcing time

Durata d'arco di un interruttore differenziale multipolare

Arcing time of a multipole RCBO

Durata d'arco di un polo

Arcing time of a pole

Durata del fronte di un impulso di corrente

Virtual front time of a current impulse

Durata del picco di un impulso rettangolare

Virtual total duration of a rectangular impulse

Durata della conversione

Total conversion time

Durata di apertura

Opening time

Durata di chiusura

Closing time

Durata di chiusura apertura

Close-open time

Durata di interruzione

Break-time

Durata di interruzione di un interruttore differenziale

Break-time of a RCBO

Durata di prearco

Pre-arcing time

Durata di rimbalzo

Bounce time

Durata di stabilimento

Make-time

Durata di stabilimento di interruzione

Make-break time

Durata di una variazione di tensione

Duration of a voltage change

Durata limite di non intervento

Limiting non-actuating time

Durata per la lettura

Readout time

E



Elemento dritto
Straight section

Effetto della tensione di rottura bidirezionale

Bidirectional breakdown effect

Effetto della tensione di rottura unidirezionale

Unidirectional breakdown effect

Effetto di accoppiamento con separazione elettrica

Coupling effect with electrical separation

Effetto di magnetostrizione

Magnetostrictive effect

Effetto elettromagnetico

Electromagnetic effect

Effetto o dipendenza dal campo magnetico

Magnetic field effect or dependence

Effetto semiconduttore

Semiconductor effect

Effetto termico

Thermal effect

Effetto tunnel

Tunnel effect

Effetto unitunnel

Backward effect

Effetto Zener

Zener effect

Efficienza di schermatura

Screening effectiveness

Elementi di contatto elettricamente separati

Electrically separated contact elements

Elementi di contatto in scambio

Change-over contact elements

Elemento centrale di alimentazione con cassetta

Central feeder unit with equipment box

Elemento con cassetta per apparecchiature

Equipment box

Elemento di accumulatore

Secondary cell

Elemento di alimentazione centrale

Central feeder unit

Elemento di alimentazione di estremità con la cassetta

End feeder unit with equipment box

Elemento di contatto (di un ausiliario di comando)

Contact element (of a control switch)

Elemento di contatto a doppia interruzione

Double gap contact element

Elemento di contatto a interruzione semplice

Single gap contact element

Elemento di contatto ad azione dipendente

Dependent action contact element

Elemento di contatto ad azione indipendente

Independent (snap) action contact element

Elemento di contatto connesso meccanicamente

Mechanically linked contact elements

Elemento di contatto di interruzione (normalmente chiuso)

Break-contact element (normally closed)

Elemento di contatto di passaggio

Pulse (fleeting) contact element

Elemento di contatto di stabilimento (normalmente aperto)

Make-contact element (normally open)

Elemento di espansione dei conduttori

Expansion unit for conductors

Elemento di espansione della canalizzazione

Expansion unit for enclosure

Elemento di espansione della canalizzazione di conduttori

Expansion unit for enclosure and conductors

Elemento di innesco

Trigger electrode

Elemento di manovra

Switching element

Elemento di pila o di accumulatore

Battery of primary or secondary cells

Elemento di riduzione

Reduction unit

Elemento di scaricatore

Unit of an arrester

Elemento di trasposizione dei conduttori di fase

Phase transposition unit

Elemento dritto

Straight section

Elemento dritto a bloccaggio interno

Straight section internally anchored

Elemento dritto adattabile in lunghezza

Straight section adjustable in length

Elemento dritto assemblato

Assembled straight section



Elettrovalvola di chiusura gas
tipo normalmente aperto
Gas cutting NO solenoid valve

Elemento diritto che comprende due sistemi di condutture

Straight section consisting of two wiring systems

Elemento diritto che comprende elementi separati

Straight section consisting of separate compartments

Elemento diritto con barriera interna tagliafiamma

Straight section with internal fire barrier

Elemento diritto con barriera stagna alla pressione interna

Straight section with internal pressure tight barrier

Elemento diritto con derivazione fissa

Straight section with fixed tap-off

Elemento diritto con derivazione mobile a passi

Straight section with tap-off adjustable in steps

Elemento diritto con derivazione mobile continua

Straight section with continuously movable tap-off

Elemento diritto con derivazione per contatto mobile

Straight section with tap-off by movable contact

Elemento diritto con più derivazioni

Straight section with several tap-off

Elemento flessibile

Flexible unit

Elemento fusibile

Fuse-element

Elemento pila

Primary cell

Elemento riscaldante

Heating element

Elemento semiconduttore

Semiconductor element

Elemento sostituibile

Renewable fuse-link

Elemento sostituibile chiuso

Enclosed fuse-link

Elemento sostituibile del fusibile

Fuse-link

Elemento sostituibile limitatore di corrente

Current-limiting fuse-link

Elenco delle caratteristiche

Summary of characteristics

Elenco delle differenze costruttive

List of construction breaks

Elettrocuzione

Electrocution

Elettrodi di deviazione laterale

Lateral deflecting electrodes

Elettrodo

Electrode

Elettrodo a fotoeccitazione

Photo-emissive electrode

Elettrodo di accensione

Igniting electrode

Elettrodo di accumulazione

Storage electrode

Elettrodo di concentrazione a diaframma

Focusing electrode with aperture

Elettrodo di partenza

Starting electrode

Elettrodo per modulazione di intensità

Intensity modulating electrode

Elettroluminescenza

Electroluminescence

Elettromagnete

Electromagnet

Elettrometro

Electrometer

Elettrometro a quadrante

Quadrant electrometer

Elettronica

with electronic ringing

Elettroscopio

Electroscope

Elettrotecnico

Electrical

Elettrovalvola di chiusura gas tipo normalmente aperto

Gas cutting NO solenoid valve

Elica di accoppiamento

Helical coupler

Emittitore (di disturbi elettromagnetici)

Emitter (of electromagnetic disturbance)

Emittitore automatico a banda perforata

Automatic transmitter using perforated tape

Emittitore di segnale

Signalling sender

Emittitore-ricevitore con tastiera a stampa su banda

Tape printing receiver with keyboard transmitter

Emissione (nelle radiocomunicazioni)

Emission (in radiocommunication)



Esecuzione rimovibile
Plug-in execution

Emissione a banda larga

Broadband emission

Emissione a banda stretta

Narrowband emission

Emissione elettromagnetica

Electromagnetic emission

Emissione fuori banda

Out-of-band emission

Emissione spuria

Spurious emission

Energia attiva

Active energy

Energia reattiva

Reactive energy

Energia specifica passante

Pass-through specific energy

Entrata cavi

Cable entry

Equalizzatore

Equalizer

Equalizzatore variabile

Variable equalizer

Equipotenzialità

Equipotentiality

Errore assoluto

Absolute error

Errore di stabilità

Stability error

Errore intrinseco

Intrinsic error

Errore relativo

Relative error

Errore ridotto convenzionale

Fiducial error

Errore stabilito

Assigned error

Esclusione chiamata

Call exclusion

Esecuzione estraibile

Drawout execution

Esecuzione fissa

Fixed execution

Esecuzione rimovibile

Plug-in execution

Espansione fisica

Physical expansion

Espansione logica

Logical expansion

Essiccatore

Drier

Estintore con un solo comando e relativo connettore

Single head fire-extinguisher with connector

Estremità di un conduttore o di un cavo non collegata

End of a conductor or cable not connected

F



Falso polo
Blanking plate

Falso polo

Blanking plate

Falso polo con prefrittura

Blanking plate with knockout

Fascette serracavi per cordoni di permutazione

Cable ties for patch cords

Fasi della linea

Line phases

Fasometro

Phase meter

Fattore di accoppiamento

Coupling factor

Fattore di disaccoppiamento con l'alimentazione

Mains decoupling factor

Fattore di funzionamento

Duty ratio

Fattore di ondulazione

Pulsation factor

Fattore di ondulazione di cresta

Peak-ripple factor

Fattore di ondulazione efficace

R.m.s.-ripple factor

Fattore di potenza

Power factor

Fattore di presa

Tapping factor

Fattore di qualità

Quality factor

Fattore di ridondanza

Redundancy factor

Fattore nominale di contemporaneità

Rated diversity factor

Fenomeni elettromagnetici

Electromagnetic phenomena

Fibra ottica

Optical fibre

Fibra ottica con indice a gradiente

Graded index optical fibre

Fibra ottica monomodo con indice a gradini

Single mode stepped index optical fibre

Fibra ottica multimodale

Multimode fibre optical

Fibra ottica multimodo con indice a gradini

Multimode stepped index optical fibre

Fibrillazione

Fibrillation

Fibrillazione cardiaca

Cardiac fibrillation

Fibrillazione ventricolare

Ventricular fibrillation

Filtro a cartuccia ceramica

Ceramic cartridge filter

Filtro a lamelle

Cleaning comb filter

Filtro a sabbia

Sand filter

Filtro attenua banda

Band-stop filter

Filtro centrifugo

Centrifugal filter

Filtro con spurgo o scarico condensa – comando manuale

Filter with water trap – manual control

Filtro di blocco

Stop filter

Filtro elimina banda

Band-stop filter

Filtro generico

Generic filter

Filtro magnetico

Magnetic filter

Filtro passa-alto

High-pass filter

Filtro passa-banda

Band-pass filter

Filtro passa-basso

Low-pass filter

Fine corsa meccanico

Mechanical end stop

Fischio con comando elettrico

Electrically operated whistle

Flangia ad occhiale

Spectacle flange

Flangia cieca

Blind flange

Flickometro

Flickermeter

Fluorescenza

Fluorescence

Flussometro

Flowmeter, fluxmeter

Fluttuazione

Fluctuation

Fluttuazione della base dei tempi

Time base jitter

Fluttuazione di tensione

Voltage fluctuation

Fondamentale; componente fondamentale

Fundamental (component)



Frazione di scomparto
Sub-section

Fondello saldato

Welded bottom

Forma della fluttuazione di tensione

Voltage fluctuation waveform

Fornitura

Supply

Forza (momento) di comando

Actuating force (torque)

Forza (momento) di ripristino

Restoring force (torque)

Forza di azionamento

Actuating force

Forza di richiamo

Restoring force

Forza minima di azionamento

Minimum actuating force

Forza minima iniziale

Minimum starting force

Fossa per l'olio

Oil leakage sump

Fotoresistore

Light dependent resistor

Frazione di scomparto

Sub-section

Frenatura dinamica di motori in corrente continua

Dynamic breaking of d.c. motors

Frenatura dinamica di motori in corrente continua

Dynamic breaking of d.c. motors

Frenatura in contro corrente

Plugging

Freno

Brake

Frequenza di click

Click rate

Frequenza di fusione

Fusion frequency

Frequenza di onda portante ridotta

Reduced carrier frequency

Frequenza di onda portante soppressa

Suppressed carrier frequency

Frequenza di risposta spuria

Spurious response frequency

Frequenza di taglio

Cut-off frequency

Frequenza di un'onda portante

Carrier frequency

Frequenza industriale

Power frequency

Frequenza nominale

Rated frequency

Frequenza nominale di uno scaricatore

Rated frequency of an arrester

Frequenza pilota

Pilot frequency

Frequenzimetro

Frequency meter

Frizione

Clutch

Fronte di un impulso

Front of an impulse

Fulminazione diretta

Direct lightning

Fune di guardia

Overhead earth wire

Funzionamento a vuoto (di un circuito o di un generatore)

Open-circuit operation (of a circuit or a generator)

Funzionamento ad anello aperto

Open loop stabilization

Funzionamento ad anello chiuso

Closed loop stabilization

Funzionamento asservito

Slave operation

Funzionamento asservito ad inseguimento

Slave tracking operation

Funzionamento con unica scansione

Single sweep operation

Funzionamento continuo

Continuous duty

Funzionamento del dispositivo di prova

Performance of the test device

Funzionamento in corto circuito

Short circuit operation

Funzionamento in parallelo

Parallel operation

Funzionamento in serie

Series operation

Funzionamento ininterrotto

Uninterrupted duty

Funzionamento intermittente

Intermittent duty

Funzionamento periodico

Periodic duty

Funzionamento senza carico

No-load operation

Funzionamento sotto carico

On-load operation



Fusibile
Fuse

Funzionamento temporaneo

Short time duty

Funzionamento variabile

Varying duty

Funzione

Function

Funzione a gradino negativo

Negative-going step function

Funzione a gradino positivo

Positive-going step function

Funzione di conteggio di numero di eventi

Counting function of a number of events

Funzioni elettroniche

Electronic functions

Fuoriporta e presenza infermiera

Out-of-door and nurse presence

Fusibile

Fuse

Fusibile - interruttore di manovra

Fuse-switch

Fusibile a espulsione

Expulsion fuse

Fusibile a indicatore

Indicating fuse

Fusibile a percussore

Striker fuse

Fusibile autosezionatore

Drop-out fuse

Fusibile con indicazione

Fuse with the side

Fusibile miniatura a cartuccia

Time-lag fuse link

G



Gancio per canale
Trunking mounting hook

Gabbia di Faraday

Shielded enclosure

Galleria a pelo libero

Free water level tunnel

Galleria cavi

Cable tunnel

Galleria in pressione

Tunnel under pressure

Galvanometro

Galvanometer

Galvanometro a sospensione

String galvanometer

Galvanometro a vibrazione

Vibration galvanometer

Galvanometro balistico

Ballistic galvanometer

Galvanometro differenziale

Difference galvanometer

Galvanometro magnetoelettrico a bobina mobile

Moving-coil galvanometer

Gamma della prima frequenza intermedia del ricevitore da satellite

First satellite intermediate frequency range

Gamma delle frequenze di funzionamento

Operating frequency range

Gancio per canale

Trunking mounting hook

Generatore

Generator

Generatore a comando manuale

Hand-generator

Generatore con un polo a terra

Generator with a grounded pole

Generatore con un punto centrale a terra

Generator with a central grounded point

Generatore d'impulsi

Pulse generator

Generatore d'onda sinusoidale

Sine wave generator

Generatore di corrente di chiamata

Call signal generator

Generatore di Hall con quattro connessioni

Hall generator with four connections

Generatore di rumore

Noise generator

Generatore di segnale

Signal generator

Generatore di segnale (da usare nelle misure)

Signal generator (for measuring purposes)

Generatore di segnale modulato in ampiezza

Amplitude modulated signal generator

Generatore di segnale modulato in frequenza

Frequency modulated signal generator

Generatore di tensione monofase

Single-phase voltage source

Generatore di tensione polifase

Polyphase voltage source

Generatore di tensione polifase simmetrico

Symmetrical polyphase voltage source

Generatore elettrico

Electric generator

Generatore fotovoltaico

Photovoltaic generator

Generatore ideale di corrente

Ideal current source

Generatore ideale di tensione

Ideal voltage source

Generatore isolato

Isolated generator

Generatore sincrono

Synchronous generator

Generatore sincrono trifase

Three-phase synchronous generator

Generatore termoelettrico

Thermoelectric generator

Giallo

Yellow

Giogo (di un trasformatore, elettromagnete, relè o altro dispositivo)

Yoke (of a transformer, electromagnet, relay or other device)

Giratore ideale

Ideal gyrator

Giroporta destra

Right flat angle around door frame

Giroporta sinistra

Left flat angle around door frame

Giroscopio

Gyro

Giunto a flangia

Flange coupling

Giunto a manicotto – filettato

Threaded box coupling

Giunto a manicotto – saldato

Welded box coupling

Giunto di dilatazione

Expansion joint



Graffa fermacavi
Cable tie

Giunto flessibile

Flexible joint

Giunto permanente

Permanent joint

Giunto rotante a una via

One way rotating joint

Giunzione a quattro vie

Four-port junction

Giunzione a T tipo derivazione

Shunt T

Giunzione a T tipo serie

Series T

Giunzione a tre vie

Three-port junction

Giunzione di conduttore

Conductor joint

Giunzione lineare

Body connection cover

Giunzione raddrizzatrice

Rectifying junction

Gomito

Elbow

Gradi di protezione contro corpi solidi estranei indicati dalla prima cifra caratteristica

Degrees of protection against solid foreign objects indicated by the first characteristic numeral

Gradi di protezione contro l'accesso a parti pericolose indicati dalla lettera addizionale

Degrees of protection against access to hazardous parts indicated by the additional letter

Gradi di protezione contro l'ingresso d'acqua indicati dalla seconda cifra caratteristica

Degrees of protection against ingress of water indicated by the second characteristic numeral

Gradino di regolazione

Tapping step

Grado di inquinamento

Pollution degree

Grado di inquinamento (delle condizioni ambientali)

Pollution degree (of environmental conditions)

Grado di protezione

Protection degree

Graduazione

Scale marking

Graffa fermacavi

Cable tie

Grafo di una rete

Graph of a network

Grandezza caratteristica

Characteristic quantity

Grandezza correttiva

Correcting quantity

Grandezza di alimentazione

Energizing quantity

Grandezza di alimentazione d'entrata

Input energizing quantity

Grandezza di azionamento

Actuating quantity

Grandezza di eccitazione

Energizing quantity

Grandezza di eccitazione in ingresso

Energizing input-quantity

Grandezza di influenza

Influence quantity

Grandezza di taratura

Calibrating quantity

Grandezze di prova

Test quantities

Griglia

Grid

Griglia con sgrigliatore

Intake rack cleaning machine

Griglia di emissione secondaria

Grid with secondary emission

Gruppo di conduttori

Group of connections

Gruppo funzionale

Functional group

Gruppo generatore

Generating set

Gruppo motore

Motor set

Guadagno

Gain

Guaina

Cable sheath

Guaina in cloruro di polivinile

Sheath (polyvinyl chloride)

Guaina in gomma etilenpropilenica

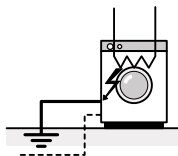
Sheath (ethylene-propylene rubber)

Guaina in gomma naturale

Sheath (natural rubber)

Guaina in policloroprene

Sheath (polychloroprene)



Guasto a terra
Earth fault

Guaina in polietilene reticolato

Sheath (grid polyethylene)

Guaina protettiva per supporto

Protecting sheath for supporting frames

Guasto

Fault

Guasto a terra

Earth fault

Guasto franco

Dead short

Guida d'onda circolare

Circular waveguide

Guida d'onda coassiale

Coaxial waveguide

Guida d'onda flessibile

Flexible waveguide

Guida d'onda rettangolare

Rectangular waveguide

Guida d'onda ritorta

Twisted waveguide

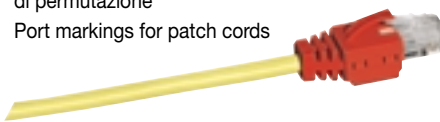
Guida d'onda scanalata

Ridged waveguide

H-I-J

Identificatori di porta per cordoni
di permutazione

Port markings for patch cords



Hub (o concentratore)

Hub (or concentrator)

Identificatori di porta per cordoni di permutazione

Port markings for patch cords

Identificazione degli scaricatori

Arrester identification

Identificazione e marcatura dei terminali

Terminal identification and marking

Idoneità al sezionamento

Sectioning capacity

Idrofono

Hydrophone

Ignitron

Ignitron

Il grado di protezione dell'involucro è indicato con il codice IP

The degree of protection provided by an enclosure is indicated by the IP code

Illuminazione a bassa intensità

Low intensity lighting

Illuminazione notturna tramite LED infrarossi

Night lighting by infra-red LED

Immagine fissa

Still mode

Immunità (a un disturbo)

Immunity (to a disturbance)

Immunità esterna

External immunity

Immunità interna

Internal immunity

Immunità nei riguardi dell'alimentazione

Mains immunity

Impedenza caratteristica

Nominal impedance

Impedenza d'apparecchio

Appliance impedance

Impedenza dell'impianto interno

Installation wiring impedance

Impedenza della rete (di alimentazione)

Supply system impedance

Impedenza di connessione

Service connection impedance

Impedenza di guasto

Fault impedance

Impedenza di modo comune

Common mode impedance

Impedenza di riferimento

Reference impedance

Impedenza di trasferimento (di un circuito schermato)

Transfer impedance (of a screened circuit)

Impedenza di trasferimento per unità di lunghezza

Surface transfer impedance

Impedenza omopolare

Zero-sequence impedance

Impedenza specifica di un circuito d'alimentazione

Rated impedance of an energizing circuit

Impedenza verso terra

Impedance to earth

Impianti elettrici negli edifici

Electrical installations of buildings

Impianto di terra

Earthing arrangement

Impianto geotermoelettrico

Geothermal power station

Impianto telefonico

Telephone station

Impianto utilizzatore

Electrical installation

Impulso

Impulse

Impulso atmosferico di corrente

Lightning current impulse

Impulso breve

Spike

Impulso di corrente

Surge current impulse

Impulso di corrente a fronte rapido

Steep current impulse

Impulso di corrente alternata

Pulse of alternating current

Impulso di corrente di lunga durata

Long duration current impulse

Impulso di corrente di manovra di uno scaricatore

Switching current impulse of an arrester

Impulso di forte corrente di uno scaricatore

High current impulse of an arrester

Impulso negativo

Negative-going pulse

Impulso positivo

Positive-going pulse

Incandescenza

Incandescence

Inclinazione del segnale

Signal tilt



Inseritore ad infrarossi zone fisse per impianti antifurto
IR connecting device for intrusion detection system

Incroci di tubi non collegati

Cross-pipes without connections

Incroccio di due canalizzazioni

Crossing of two independent systems

Incroccio di due canalizzazioni senza connessione

Crossing of two systems without connection

Incroccio di tubi collegati a T

Pipe T connection

Incrostazioni di ghiaccio

Icing

Indelebilità dei dati di targa

Indelibility of marking

Indicatore di direzione di flusso/corrente

Flux/current direction indicator

Indicatore di posizione angolare

Angular position indicator

Indicatore di posizione angolare o di pressione

Angular position or pressure indicator

Indicatore di punto di controllo

Test point indicator

Indicatore di rilevamento

Bearing marker

Indicatore di sintonia (occhio magico)

Tuning indicator (magic eye)

Indicatore luminoso

Indicator light

Indicatore ottico a comando elettromeccanico

Electromechanical indicator

Indicazione del tipo o numero di serie

Type designation or serial number

Indicazione della posizione del contatto

Indication of the contact position

Indicazione di uno strumento di misura

Indication of a measuring instrument

Indicazione numerica

Digital readout

Indicazione seminumerica

Semidigital readout

Indicazioni mediante l'organo di manovra

Indication by the actuator

Indice (di un dispositivo indicatore)

Index (of an indicating device)

Indice comparativo di traccia

Comparative tracking index

Indice di classe

Class index

Indice di resistenza alla corrente superficiale

Comparative tracking index (CTI)

Induttanza di messa a terra

Earthing inductor – Grounding inductor (USA)

Induttivo

Inductive

Induttore

Choke; Inductor

Induttore

Inductor

Induttore a contatto mobile, con variazione a gradini

Inductor with moveable contact, variable in steps

Induttore a nucleo magnetico

Inductor with magnetic core

Induttore a nucleo magnetico con traferro

Inductor with gap in magnetic core

Induttore a nucleo magnetico variabile con continuità

Continuously variable inductor shown magnetic core

Induttore a prese fisse

Inductor with fixed tappings

Induttore addizionale

Series inductor

Induttore di livellamento

Smoothing inductor

Influenza della temperatura ambiente

Influence of room temperature

Influenza della temperatura dell'aria ambiente

Influence of ambient temperature

Informazioni sul prodotto

Product information

Infrarosso

Infra-red

Ingranaggio

Gearing

Ingresso

Input

Inquadratura orizzontale

Horizontal picture shift

Inquadratura verticale

Vertical picture shift

Inseritore ad infrarossi zone fisse per impianti antifurto

IR connecting device for intrusion detection system

Insetti



Interruttore automatico magnetotermico
Automatic thermal-magnetic circuit breaker

Vermin

Instabilità di un sistema elettrico

Power system instability

Instabilità termica di uno scaricatore

Thermal runaway of an arrester

Installare lontano da fonti di calore

Install away from sources of heat and light

Installazione a scatto su guida DIN

Clip installation on DIN rail

Integrale di Joule

Joule integral

Intensità sonora di allarme

Acoustic intensity of the alarm

Interblocco di inserzione

Insertion interlock

Interblocco elettrico

Electric interlock

Interblocco meccanico

Mechanical interlock

Interblocco meccanico tra due apparecchi

Mechanical interlock between two devices

Interconnessione (di reti)

Interconnection (of power system)

Interfaccia antifurto/automazione

Intrusion detection/automation system interface

Interfaccia canale ausiliario per impianti antifurto

Auxiliary channel interface for Intrusion Detection System

Interfaccia per contatti elettromeccanici per impianti antifurto

Interface for electromechanical contacts for intrusion detection system

Interferenza di origine esterna

Inter-system interference

Interferenza di origine interna

Intra-system interference

Interferenza elettromagnetica (EMI)

Electromagnetic interference (EMI)

Interferenza intermittente

Discontinuous interference

Interferenza per accoppiamento attraverso la terra

Earth-coupled interference – Ground-coupled interference (USA)

Interferenza radioelettrica

Radio Frequency interference RFI (abbreviation)

Interfono

Intercommunication station; intercom

Interlaccio 2:1

Interlace 2:1

Intermodulazione

Intermodulation

Interruttore

Switch

Interruttore a chiusura impedita

Circuit breaker with lock-out device preventing closing

Interruttore a gas compresso

Gas-blast circuit breaker

Interruttore a monte

Upstream breaker

Interruttore a valle

Downstream breaker

Interruttore a vuoto

Vacuum circuit breaker

Interruttore ad aria

Air circuit breaker

Interruttore ad aria compressa

Air-blast circuit breaker

Interruttore ad infrarossi passivi

Passive IR switch

Interruttore ad olio

Oil circuit breaker

Interruttore automatico

Circuit breaker

Interruttore automatico magnetotermico

Automatic thermal-magnetic circuit breaker

Interruttore bipolare

Two pole switch

Interruttore bipolare con chiave

Key operated double pole switch

Interruttore bipolare illuminabile

Double pole switch with lamp

Interruttore con fusibili incorporati

Integrally fused circuit breaker

Interruttore con involucro a terra

Dead tank circuit breaker

Interruttore con involucro in tensione

Live tank circuit breaker

Interruttore con lampada spia

Switch with pilot light

Interruttore di accoppiamento sbarre

Bus coupler circuit breaker

Interruttore di divisione sbarre

Switched busbar circuit breaker

Interruttore di linea

Feeder circuit breaker

Interruttore di manovra - sezionatore



Interruttore differenziale
Residual current operated
circuit breaker

Switch-disconnector

Interruttore di manovra autosoffiante

Gas evolving switch

Interruttore di manovra con fusibile

Fuse-switch

Interruttore di manovra-sezionatore

Switch-disconnector

Interruttore di manovra-sezionatore ad apertura automatica

Switch-disconnector with automatic tripping initiated

Interruttore di manovra-sezionatore con fusibile incorporato

Fuse switch-disconnector

Interruttore di posizione

Position switch

Interruttore di potenza

Circuit breaker

Interruttore di trasformatore

Transformer circuit breaker

Interruttore differenziale

Residual current operated circuit breaker

Interruttore differenziale a sgancio libero

Trip-free RCBO

Interruttore differenziale con funzionamento dipendente dalla tensione di rete

RCCB functionally dependent of line voltage

Interruttore differenziale con funzionamento indipendente dalla tensione di rete

RCCB functionally independent of line voltage

Interruttore differenziale con sganciatori di sovracorrente incorporati

Residual current operated circuit breaker with integral overcurrent protection (RCBO)

Interruttore differenziale ritardato

Time-delay RCBO

Interruttore differenziale senza sganciatori di sovracorrente incorporati

Residual current operated circuit breaker without integral overcurrent protection (RCCB)

Interruttore differenziale tipo A

RCBO type A

Interruttore differenziale tipo AC

RCBO type AC

Interruttore differenziale tipo S

RCBO type S

Interruttore estraibile

Withdrawable circuit breaker

Interruttore in aria

Air circuit breaker

Interruttore in gas

Gas circuit breaker

Interruttore limitatore di corrente

Current-limiting circuit breaker

Interruttore nel vuoto

Vacuum circuit breaker

Interruttore omipolare

All-pole switch

Interruttore orario

Time switch

Interruttore portatile

Hand-held switch

Interruttore rimovibile

Plug-in circuit breaker

Interruttore scatolato

Moulded-case circuit breaker

Interruttore statico

Static switch

Interruttore unipolare

Single pole switch

Interruttore unipolare a tempo di chiusura limitato

Period limiting switch

Interruttore unipolare a tirante

Pull-cord single pole switch

Interruzione d'emergenza

Emergency switching

Interruzione della fornitura

Supply disconnection

Interruzione per manutenzione meccanica

Switching-off for mechanical maintenance

Intervallo di attesa

Dead time

Intervallo di contatto

Contact gap

Intervallo di misura

Span

Intervallo tra variazioni di tensione

Voltage change interval

Intervenire

To change over

Intervento

Tripping

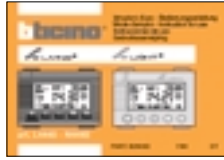
Intervento magnetico

Magnetic intervention

Intervento termico

Thermal intervention

Inversione automatica continua



Istruzioni per l'installazione
Instructions for installation

Continuous auto reverse

Inversione di polarità

Inversion of polarity

Inversione manuale

Manual reverse

Invertitore (di comando)

Reversing switch; intermediate switch

Invertitore (di corrente)

Inverter

Invertitore di impulsi

Pulse inverter

Invertitore illuminabile

Intermediate switch with lamp

Involucri per apparecchi

Enclosures for equipment

Involucro

Envelope (enclosure)

Involucro con rivestimento conduttore sulla superficie interna

Conductive coating on internal surface of envelope

Involucro con schermo esterno

Envelope with external screen

Involucro contenente gas o vapore

Gas-filled envelope

Involucro integrato

Integral enclosure

Iodio

Iodine

Irradiazione (elettromagnetica)

Radiation (electromagnetic)

Isolamento

Insulation

Isolare (per mezzo di isolanti)

To insulate

Isolatore

Insulator

Isolatore magnetico

Magnetic insulator

Ispezione normale

Normal inspection

Ispezione rinforzata

Tightened inspection

Istante di corrente zero

Instant of current zero

Istruzioni per l'assemblaggio ed il funzionamento

Instructions for assembly and operation

Istruzioni per l'installatore

Instruction for the electrician

Istruzioni per l'installazione

Instructions for installation

Istruzioni per l'installazione, la manovra e la manutenzione

Instructions for installation, operation and maintenance

Jack di interruzione tipo telefonico

Telephone type break jack

Jumper

Jumper

L



Lampada segnapasso orientabile per lampade E10
Swinging step-well light for E10 lamps

Lampada

Lamp

Lampada a scarica

Discharge lamp

Lampada autonoma d'emergenza

Emergency light

Lampada autonoma d'emergenza ad illuminazione permanente

Emergency light with constant lighting

Lampada di localizzazione a scarica

Locating discharge lamp

Lampada di segnalazione

Signal lamp

Lampada di segnalazione ad incandescenza

Incandescent signalling lamp

Lampada di segnalazione alimentata da trasformatore incorporato

Indicator lamp energized by a built-in transformer

Lampada di segnalazione lampeggiante

Flashing type signal lamp

Lampada fittizia

Dummy lamp

Lampada segnapasso orientabile per lampade E10

Swinging step-well light for E10 lamps

Larghezza di banda

Bandwidth

Lato

Branch

Led illuminazione pulsante luce scale

Lighting led for staircase light pushbutton

Leva di comando

Operating handle

Limitatore di tensione nel gas

Protective gas discharge tube

Limite di disturbo

Limit of disturbance

Limite di emissione (di una sorgente di disturbo)

Emission limit (of a disturbing source)

Limite di immunità

Immunity limit

Limite di interferenza

Limit of interference

Limiti della zona tempo-corrente

Time-current zone limits

Limiti di riscaldamento

Temperature-rise limits

Linea a strisce con due conduttori

Stripline with two conductors

Linea a ..kV in corrente continua

Line ..kV direct current

Linea a ..kV in costruzione

Line ..kV planned

Linea a ..kV in esercizio

Line ..kV in service

Linea a isolamento gassoso

Gas insulated line

Linea aerea

Overhead line

Linea con by-pass sul giunto d'arresto del gas o dell'olio

Line with by-pass on gas or oil block

Linea con elemento di blocco del gas o dell'olio

Line with gas or oil block

Linea con fluido di processo

Line with process fluid

Linea con giunto interrato

Line with a buried joint

Linea con valvola di arresto del gas o dell'olio

Line with gas or oil stop valve

Linea d'utente

Subscriber feeder

Linea di diramazione

Spur feeder

Linea di dispersione

Creepage distance

Linea di raccordo

Receiver lead

Linea di ritardo

Delay line

Linea di ritardo di tipo coassiale

Coaxial delay line

Linea elettrica

Electric line

Linea in antenna

Single feeder

Linea in canalizzazione

Line with a duct

Linea in derivazione

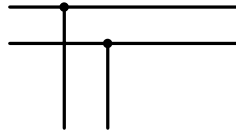
Branch line

Linea in partenza (in senso generale)

Feeder bay

Linea passante attraverso una camera d'ispezione

Line passing through an access chamber



Linea secondaria
Branch feeder

Linea primaria

Supertrunk feeder

Linea principale

Tapped line

Linea pupinizzata

Coil-loaded line

Linea secondaria

Branch feeder

Linea sotterranea

Underground line

Linea subacquea

Submarine line

Linea TEM a piastre parallele

Stripline

Linearità (di uno strumento di misura)

Linearity (of a measuring instrument)

Livello

Level

Livello (di una grandezza variabile)

Level (of a time varying quantity)

Livello di compatibilità (elettromagnetica)

Electromagnetic compatibility level

Livello di emissione (di una sorgente di disturbo)

Emission level (of a disturbing source)

Livello di immunità

Immunity level

Livello di isolamento

Insulation level

Livello di prova di immunità

Immunity test level

Livello di selettore con braccio ad accavallamento

Selector level with bridging wiper

Livello di selettore con braccio senza accavallamento

Selector level with non-bridging wiper

Livello di tensione

Voltage level

Livello nominale di isolamento

Rated insulation level

Locale

Local

Locale di ingresso

Entrance room

Locale tecnico principale

Main service area

Logometro

Ratio-meter

Lubrificatore

Lubricating device

Luce indiretta

Indirect lighting

Luminosità

Brightness; brilliance

Lunghezza della condotta

Duct length

Lunghezza della scala (di uno strumento)

Scale length

Lunghezza di una divisione (di uno strumento)

Length of a scale division

M



Manovra rotante
Rotary handle

Macchina elettrica

Electric machine

Macchina rotante

Rotating machine

Maglia

Loop; Mesh

Magnete

Magnet

Magnete permanente

Permanent magnet

Magnetometro

Magnetometer

Magnetroresistore

Magnetroresistor

Mancanza di tensione

Loss of voltage

Manipolatori a leva

Joystick

Mano fittizia

Artificial hand

Manovra a impulsi

Inching (jogging)

Manovra ad accumulazione di energia

Stored energy operation

Manovra ad impulso

Inching

Manovra dipendente mediante sorgente esterna di energia

Dependent power operation

Manovra effettuata positivamente

Positively driven operation

Manovra frequente

Frequent manoeuvre

Manovra manuale dipendente

Dependent manual operation

Manovra manuale indipendente

Independent manual operation

Manovra non frequente

Infrequent manoeuvre

Manovra rotante

Rotary handle

Manovrare

To cycle

Marcatura dei morsetti

Terminal marking

Marcatura e identificazione dei terminali dei circuiti principali

Marking and identification of terminals of main circuits

Marcatura e identificazione dei terminali dei contattori

Marking and identification of terminals of contactors

Marcatura ed identificazione dei terminali delle bobine

Marking and identification of terminals of coils

Marcia

On

Marcia-arresto

On/off

Margine di compatibilità elettromagnetica

Electromagnetic compatibility margin

Margine di emissione

Emission margin

Margine di immunità

Immunity margin

Margine di linearità (di un ricevitore di misura)

Overload factor (of a receiver)

Maschio-femmina

Male-female

Maschio-maschio con presa di derivazione

Male-male with socked access

Massa

Chassis; frame

Massa di telaio

Frame or chassis

Massima corrente di picco presunta

Maximum prospective peak current

Massimo valore di cresta della corrente

Current max. peak value

Matrice a memoria magnetica disposta in strato sottile tra due strati sottili di conduttori ortogonali

Matrix arrangement comprising thin sheet magnetic stores, located between two orthogonal thin sheet wiring layers

Meccanismo a sgancio libero

Motion with free release

Meccanismo di apertura libera

Trip-free mechanism

Meccanismo di comando

Actuating system

Meccanismo di mantenimento in posizione (di un commutatore rotativo)

Locating mechanism (of a rotary switch)



Minirilevatore di presenza ad infrarossi passivi da parete
Wall mounted passive IR mini movement detector

Medaglione/telecomando per telesoccorso
Locked/remote control for distant sanitary help

Media tensione
Medium voltage

Meno; polarità negativa
Minus; negative polarity

Mercurio
Mercury

Messa a fuoco
Focus

Messa a terra del sistema elettrico
Power system earthing

Messa a terra di funzionamento
Operational earthing

Messa a terra di protezione
Protective earthing

Messa a terra funzionale
Functional earthing

Messa in attesa di chiamata
Parked (Held) call

Messa in scala (per conversione analogica-numerica)
Scaling (for analogue-to-digital conversion)

Metodo a due segnali
Two-signal method

Metodo a segnale unico
Single-signal method

Metodo campione
Reference-value method

Metodo di comando (automatico, non automatico)
Method of control (automatic, non-automatic)

Metodo di funzionamento (manuale, elettromagnetico, ecc.)
Method of operation (manual, electromagnetic, etc.)

Metodo di risonanza
Resonance method (of measurement)

Metodo di zero
Null (method of) measurement

Metodo per battimento
Beat method (of measurement)

Mezzi trasmissivi
Telecommunication media

Mezzo di interruzione (aria, olio, gas, vuoto, ecc.)
Interrupting medium (air, oil, gas, vacuum, etc.)

Microambiente
Micro-environnement

Microfono
Microphone

Microfono a carbone
Carbon (telephone) transmitter

Microfono a condensatore
Capacitor microphone

Microfono bidirezionale
Bidirectional microphone

Microfono elettrostatico
Electrostatic microphone

Microfono omnidirezionale
Omnidirectional microphone

Microfono simmetrico
Push-pull microphone

Microfono unidirezionale o cardioide
Unidirectional or cardioid microphone

Microfono; capsula microfonica
Telephone transmitter; microphone (in telephony)

Microtelefono
Handset

Microtelefono con 4 connessioni
Handset with 4 connections

Migliore sensibilità con attraversamento trasversale
Greater sensitivity with transverse crossing

Minicanale
Mini trunking

Minicanale a soffitto
Mini trunking for ceiling mounting

Minirilevatore di presenza ad infrarossi passivi da parete
Wall mounted passive IR mini movement detector for

Miscelatore
Aerial coupler

Misura differenziale
Differential (method of) measurement

Misura diretta
Direct (method of) measurement

Misura indiretta
Indirect (method of) measurement

Misura materializzata
Material measure

Misura per comparazione
Comparison (method of) measurement

Misura per differenza
Complementary (method of) measurement



Modulo differenziale associabile
Associable earth leakage module

Misura per sostituzione

Substitution (method of) measurement

Misuratore di quoziente

Quotient-meter

Misuratore di resistenza di isolamento

Insulation resistance meter

Misuratore di resistenza di terra

Earth resistance meter

Modalità antifurto/automazione

Intrusion detection/automation system

interface

Modalità di funzionamento

Functioning mode

Modalità espansione fisica

Physical expansion mode

Modalità espansione logica

Logical expansion mode

Modalità montante pubblico

Public riser mode

Modalità separazione galvanica

Galvanic separation mode

Modem

Modem

Modo di collegamento del neutro

Neutral point treatment

Modulatore

Modulator

Modulazione d'impulsi in ampiezza

Pulse-amplitude modulation

Modulazione d'impulsi in codice

Pulse-code modulation

Modulazione d'impulsi in durata

Pulse-duration modulation

Modulazione d'impulsi in durata di intervallo

Pulse-interval modulation

Modulazione d'impulsi in fase o in posizione

Pulse-position or pulse-phase modulation

Modulazione d'impulsi in frequenza

Pulse-frequency modulation

Modulazione incrociata

Crossmodulation

Modulo con microfono per ricerca persone

Module with microphone for paging system

Modulo differenziale associabile

Associable earth leakage module

Modulo per sorveglianza acustica ambiente

Module for room acoustic surveillance

Moltiplicatori di pressione

Pressure overgears

Montaggio di dispositivi fissati in un unico foro

Mounting of single hole mounted devices

Montaggio laterale

Side by side mounting

Montaggio sottoposto

Underneath mounting

Montaggio su guida DIN

Mounting on DIN rail

Montante pubblico

Public riser

Morsetti

Terminal strip

Morsetto

Terminal

Morsetto di riferimento del segnale

Signal low terminal

Morsetto per capocorda a sbarre

Lug terminal

Morsetto senza vite

Screwless

Motore

Motor

Motore a corrente continua con eccitazione derivata

Shunt motor DC

Motore a corrente continua con eccitazione in serie

Series motor DC

Motore asincrono trifase con rotore in corto circuito

Induction motor three-phase squirrel cage

Motore elettrico

Electric motor

Motore lineare

Linear motor

Motore lineare asincrono trifase con movimento in una sola direzione

Linear induction motor three-phase movement only in one direction

Motore monofase a repulsione

Single-phase repulsion motor

Motore monofase con eccitazione in serie

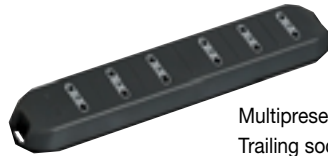
Single-phase series motor

Motore passo-passo

Stepping motor

Motore sincrono

Synchronous motor



Multiprese
Trailing sockets

Motore sincrono monofase

Synchronous motor

Motore sincrono trifase con rotore avvolto

Three-phase induction motor with wound rotor

Motore termico

Heat engine

Motore trifase con eccitazione in serie

Three-phase series motor

Motori a gabbia: avviamento, arresto del motore durante la marcia

Squirrel-cage motors: starting, switching off motors during running

Motori a gabbia: avviamento, frenatura in controcorrente, manovra a impulsi

Squirrel-cage motors: starting, plugging, inching

Motori ad anelli: avviamento, arresto

Slip-ring motors: starting, switching off

Motori in derivazione: avviamento, frenatura in controcorrente, manovra a impulsi.

Shunt-motors: starting, plugging, inching

Motori in serie: avviamento, frenatura in controcorrente, manovra a impulsi

Series-motors: starting, plugging, inching

Movimento in una direzione

Movement in one direction

Movimento limitato nelle due direzioni

Movement limited in both directions

Movimento nelle due direzioni

Movement in both directions

Movimento ritardato

Delayed action

Multimetro

Multimeter

Multipli della corrente di regolazione

Multiples of current setting

Multiprese

Trailing sockets

Multiprese con cavo avvolgibile

Trailing sockets with cable reel

Muro taglia fiamma

Fire protection wall

N



Nome del costruttore o marchio di fabbrica

Manufacturer's name or trade mark

Nastro di terra

Earth strip

Natura della corrente

Kind of current

Neon

Neon

Nessun ostacolo nella zona di azione

No obstacle in the area of action

Neutro

Neutral

Nodo

Node; Vertex (USA)

Nodo di riferimento

Reference node

Nome del costruttore o marchio di fabbrica

Manufacturer's name or trade mark

Non intercambiabilità

Non-interchangeability

Non protetto

Non-protected

Non utilizzabile in luoghi con pericolo di esplosione

Cannot be used in rooms with explosion danger

Norme particolari per i relè di avviamento dei motori

Particular requirements for motor starting relays

Nottolino

Detent

Nottolino in posizione di presa

Detent engaged

Nottolino in posizione libera

Detent disengaged

Nucleo avvolto

Wound core

Nucleo di ferrite

Ferrite core

Nucleo di ferrite con un solo avvolgimento

Ferrite core with one winding

Nucleo laminato

Laminated core

Nucleo magnetico

Magnetic core

Numerazione

Scale numbering

Numero dei conduttori

Number of conductors

Numero di funzione

Function number

Numero di moduli

Number of modules

Numero di poli

Number of poles

Numero di posizione

Sequence number

Numero massimo di accessori impiegabili

Max. number of accessories that can be used

Numero massimo di manovre elettriche

Max. number of electric manoeuvres

Numero massimo di manovre meccaniche

Max. number of mechanical manoeuvres

O



Orologio/sveglia elettronico con riserva di carica
Electronic alarm clock with buffer battery

Obiettivo F2,8 f3 mm

F2,8 f3 mm lens

Ohmmetro (misuratore di resistenza)

Ohmmeter (resistance meter)

Onda a denti di sega

Saw-tooth wave

Onda oscillatoria "ring wave"

Ring wave

Onda oscillatoria smorzata

Damped oscillatory wave

Ondametro

Wavemeter

Ondulazione

Ripple

Operazione di apertura

Opening operation

Operazione di apertura con rinvii meccanici rigidi

Positive opening operation

Operazione di apertura positiva

Direct opening operation

Operazione di chiusura

Closing operation

Operazione effettuata con rinvio meccanico rigido

Positively driven operation

Operazione manuale dipendente

Dependent manual operation

Operazione manuale indipendente

Independent manual operation

Opere di presa

Intake structure

Ordine (di una armonica)

Harmonic number; harmonic order

Organi di serraggio

Clamping unit

Organo di comando

Actuator

Orifizio riduttore di pressione

Pressure reducing orifice

Origine di un impianto utilizzatore

Origin of an electrical installation

Origine virtuale di un impulso

Virtual origin of an impulse

Orologio

Clock

Orologio con contatto

Clock with contact

Orologio principale

Master clock

Orologio secondario

Secondary clock

Orologio/sveglia elettronico con riserva di carica

Electronic alarm clock with buffer battery

Oscillatore

Oscillator

Oscillazione spuria

Parasitic oscillation

Oscillografo

Oscillograph

Oscilloscopio

Oscilloscope

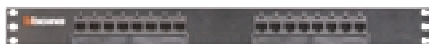
Ostacolo

Obstacle

Otturatore

Shutter

P-Q



Pannelli di permutazione

Patch panels

Pannelli di permutazione

Patch panels

Pannelli di permutazione componibili

Modular patch panels

Pannelli ingresso cavi con spazzola

Cable entry panels with brush

Pannelli passa fibra

Coiler panel

Pannelli passacavi per cordoni di permutazione

Feedthrough panels for patch cords

Pannelli per rack

Rack panels

Pannello di comando principale

Principal control panel

Pannello di smistamento della cavetteria

Jumper board

Paradiafonia

Near end crosstalk

Paratoia

Gate

Paratoia automatica

Automatic gate

Parte asportabile

Removable part

Parte attiva

Live part

Parte attiva pericolosa

Hazardous live part

Parte conduttrice

Conductive part

Parte conduttrice (massa)

Conductive part

Parte conduttrice accessibile

Exposed conductive part

Parte conduttrice estranea

Extraneous conductive part

Parte di contatto

Contact piece

Parte estraibile

Withdrawable part

Parte fissa

Fixed part

Parte in tensione

Live part

Parte meccanica pericolosa

Hazardous mechanical part

Parte mobile

Removable part

Parte pericolosa

Hazardous part

Parti destinate a portare corrente e loro connessioni

Current carrying parts and their connections

Parti strutturali delle apparecchiature

Structural parts of assemblies

Parti trasportanti corrente e loro connessioni

Current carrying parts and their connections

Partitore

Distribution box

Passaggi all'interno delle apparecchiature

Gangways within assemblies

Passaggio di manutenzione all'interno di una apparecchiatura

Maintenance gangway within an assembly

Passaggio di servizio all'interno di una apparecchiatura

Operating gangway within an assembly

Passerella cavi

Cable rack

Pendenza

Slope

Pentodo

Pentode

Percussore

Striker

Perdita / perdite

Loss / losses

Perdite a carico

Load loss

Perdite a vuoto

No-load loss

Perdite addizionali

Supplementary load loss

Perdite totali

Total losses

Perforatore di banda con tastiera

Keyboard perforator

Perforazione

Puncture (breakdown)

Perla di ferrite

Ferrite bead

Permeometro

Permeameter

Permutatore

Cross connection

Permutazione

Cross connecting



Placca 3 moduli in metallo
Metallic cover plate for 3 modules

Permutazione intermedia
Intermediate cross-connection

Permutazione orizzontale
Horizontal cross-connection

Permutazione principale
Main cross-connection

Persona avvertita
Electrically instructed person

Persona istruita
Electrically skilled person

Persona ordinaria
Ordinary person

Pianificazione della rete
Power system planning

Piano di terra (di riferimento)
Ground (reference) plane

Piastra di chiusura
Cover plate

Piastra di montaggio
Mounting plate

Piastra di terra
Earth plate

Piastrina di connessione, aperta
Connecting link, open

Piastrina di connessione, chiusa
Connecting link, closed

Picchetto di terra
Earth rod; ground rod (USA)

Pieno carico
Full load

Pila
Cell

Pinza ad aggiratura per spine RJ
RJ crimper

Pinza assorbente
Absorbing clamp

Pirometro
Pyrometer

Più; polarità positiva
Plus; positive polarity

Placca
Cover plate

Placca 3 moduli in legno
Wooden cover plate for 3 modules

Placca 3 moduli in metallo
Metallic cover plate for 3 modules

Placca 3 moduli trasparente
Transparent cover plate for 3 modules

Placche per profilati metallici
Cover plates for metal sections

Polarità negativa
Negative polarity

Polarità positiva
Positive polarity

Polarizzazione circolare
Circular polarization

Polarizzazione in un piano
Plane polarization

Poli di un magnete
Poles of a magnet

Polo
Pole

Polo di un apparecchio di manovra
Pole of a switching device

Polo non protetto contro le sovracorrenti
Overcurrent unprotected pole

Polo protetto contro le sovracorrenti
Overcurrent protected pole

Pompa
Pump

Pompa a due sensi di flusso
Two flow direction pump

Pompa a ingranaggi
Gear pump

Pompa a stantuffo
Piston pump

Pompa ad iniezione
Injection pump

Pompa centrifuga
Centrifugal pump

Pompa generica ad asse orizzontale
Generic horizontal shaft pump

Pompa generica ad asse verticale
Generic vertical shaft pump

Pompa turbina con girante Francis ad asse verticale ad uno o più stadi

Single or multiple stages vertical shaft Francis pump turbine

Ponte a trasformatore
Transformer bridge

Ponte di misura
Measuring bridge

Ponte di Wheastone
Wheastone bridge

Porta
Door

Porta fusibile
Fuse-carrier

Portalampada per lampade spia con diffusore rosso

Lamp-holder for pilot lights with red diffuser



Portapparecchi
da tavolo
Table mounting
device holder

Portalamпада per lampade spia con diffusore trasparente

Lamp-holder for pilot lights with transparent diffuser

Portapparecchi da tavolo

Table mounting device holder

Portata contatti relè

Carrying capacity of the relay contacts

Portata dei cavi in regime permanente

Cables permanent capacity load

Portata nominale

Nominal range

Portata variabile

Incremental range

Posizionamento delle pile (o batterie)

Positioning of cell

Posizione astabile

Biased position

Posizione bloccata

Locked position

Posizione definitiva

Definite position

Posizione di aggancio

Latched position

Posizione di apertura

Open position

Posizione di chiuso

Closed position

Posizione di messa a terra

Earthing position

Posizione di passaggio

Transit position

Posizione di prova

Test position

Posizione di riposo

Rest position

Posizione di servizio

Service position

Posizione di sezionamento

Disconnected position

Posizione rimossa

Removed position

Posto di commutazione automatico

Automatic switching equipment

Posto di commutazione manuale

Manual switchboard

Potenza all'angolo di fase

Power at phase angle

Potenza apparente

Apparent power

Potenza apparente irradiata

Effective radiated power

Potenza assorbita

Absorbed power

Potenza assorbita al mantenimento

Working power consumption

Potenza assorbita allo spunto

Break-away power consumption

Potenza assorbita; potenza di ingresso

Input power

Potenza attiva

Active power

Potenza di disturbo

Disturbance power

Potenza dissipata a vuoto

No-load dissipated power

Potenza dissipata per polo

Dissipated power per pole

Potenza dissipata sotto carico

Dissipated power under load

Potenza e tensione di riferimento normalizzata

Standard reference power and voltage

Potenza interrotta

Cut-off load

Potenza istantanea

Instantaneous power

Potenza nominale

Rated power

Potenza reattiva

Reactive power

Potenza utile; potenza di uscita

Output power

Potenze normalizzate dei motori trifase

Normalised powers of three-phase motors

Potenziale di terra

Earthing-conductor voltage (to earth)

Potenzimetro

Measuring potentiometer

Potenzimetro con contatto mobile

Potentiometer with movable contact

Potenzimetro con contatto mobile e con aggiustamento predeterminato

Potentiometer with movable contact and pre-set adjustment

Potere di chiusura e di interruzione differenziale I_m

Rated residual making and breaking capacity I_m

Potere di chiusura nominale

Rated closing capacity



Presa bipasso bipolare + terra
Socket 2P+E 10/16A

Potere di chiusura nominale in corto circuito (Icm)

Rated short circuit making capacity (Icm)

Potere di cortocircuito nominale Icn

Rated short circuit capacity Icn

Potere di interruzione

Breaking capacity

Potere di interruzione di servizio

Service breaking capacity

Potere di interruzione di servizio in corto circuito

Service short circuit breaking capacity

Potere di interruzione differenziale

Residual breaking capacity

Potere di interruzione estremo

Highest breaking capacity

Potere di interruzione estremo in corto circuito

Ultimate short circuit breaking capacity

Potere di interruzione in corrente continua

DC breaking capacity

Potere di interruzione in corto circuito

Short circuit breaking capacity

Potere di stabilimento

Making capacity

Potere di stabilimento in corto circuito

Short circuit making capacity

Potere limite di apertura

Limiting breaker capacity

Potere limite di chiusura

Limiting making capacity

Poteri di chiusura e di interruzione di elementi di manovra in condizioni normali

Making and breaking capacities of switching elements under normal conditions

Pozzo piezometrico

Surge tank

Preamplificatore di ingresso regolabile per diffusione sonora

Adjustable input pre-amplifier for sound diffusion system

Precablaggio degli edifici

Prewiring of buildings

Precisione

Accuracy

Precisione (di uno strumento di misura)

Accuracy (of a measuring instrument)

Precorsa dell'attuatore

Pre-travel of the actuator

Precorsa dell'elemento di contatto

Pre-travel of the contact element

Predispositore a jack 2 contatti

Jack pre-setter with 2 contacts

Predispositore a tasca portabadge con interruttore

Pre-setter for key fob switch with 1 way switch

Predisposizione per una chiamata

Setup for 1 call

Prefazione

Foreword

Premere solo una volta

Press once only

Prenotazione

Call-back

Presa

Socket outlet

Presa a quadro con finestra DIN

Cabinet socket with DIN window

Presa bipasso bipolare + terra

Socket 2P+E 10/16A

Presa bipolare + terra

Socket 2P+E

Presa con contatto per conduttore di protezione

Socket outlet with protective contact

Presa con interruttore unipolare

Socket outlet with single-pole switch

Presa con interruttore unipolare interbloccato

Socket outlet with interlocked switch

Presa con schermo interno

Socket outlet with shutter

Presa con trasformatore di isolamento

Socket outlet with isolating transformer

Presa d'utente

System outlet

Presa d'utente a uscita diretta

Looped system outlet

Presa da parete con finestra DIN

Wall mounting socket with DIN window

Presa da rete

System outlet

Presa del conduttore che non interrompe il conduttore

Conductor tap not interrupting the conductor

Presa di corrente con contatto di protezione

Socket outlet with protective contact



Presa multipla
Multiple socket outlet

Presa di corrente per rasoio elettrico

Electric shaver outlet

Presa di interruttore che non interrompe il conduttore

Conductor tap not interrupting the conductor

Presa e spina

Plug and socket

Presa e spina coassiali

Coaxial plug and socket

Presa e spina multipolari

Multipole socket and plug

Presa modulare

Modular jack

Presa multipla

Multiple socket outlet

Presa per telecomunicazioni

Telecommunications socket outlet

Presa principale

Principal tapping

Presa rasoio con trasformatore

Shaver socket with transformer

Presa RJ45 FTP schermata

RJ45 screened (FTP)

Presa RJ45 STP blindata

RJ45 shielded socket

Presa RJ45 UTP non schermata

RJ45 without screen (UTP)

Presa schermata TV/Radio derivata per satellite

Shielded shunted TV/radio socket for satellite installation

Presa telefonica tripolare con interruzione della linea a valle

Three pole telephone socket with downstream interrupted line

Presa telefonica tripolare senza interruzione della linea a valle

Three pole telephone socket with no downstream interrupted line

Presa TV derivata

Shunted TV socket

Presa TV derivata con condensatore

Shunted TV socket with condenser

Presa TV derivata per telealimentazioni

Shunted TV socket for remote feeding

Presa TV derivata senza condensatore

Shunted TV socket without condenser

Presa TV passante

Pass-through TV socket

Presa TV passante con resistenza terminale

Pass-through TV socket with terminal resistance

Presa TV passante per impianti in cascata

Pass-through TV socket for cascade installations

Prescrizioni aggiuntive di sicurezza per apparecchi adatti al sezionamento

Additional safety requirements for equipment with isolating function

Prescrizioni aggiuntive per contattori o avviatori muniti di polo neutro

Additional requirements for contactors or starters provided with a neutral pole

Prescrizioni di costruzione

Constructional requirements

Prescrizioni per la sicurezza dell'operatore

Requirements for the safety of the operator

Prescrizioni relative alla costruzione e alle prestazioni

Constructional and performance requirements

Prese di corrente

Socket outlets

Prese di terra indipendenti

Separate earth electrodes

Prese e spine coassiali

Coaxial plugs and sockets

Prese e spine multipolari

Multipole sockets and plugs

Prese e spine per applicazioni industriali

Sockets and plugs for industrial use

Prese fisse a 90° da parete

Wall mounting 90° fix sockets

Prese fisse diritte da incasso

Flush mounting straight fix sockets

Prese fisse diritte da parete

Wall mounting straight fix sockets

Prese informatiche RJ45

RJ45 data sockets

Prese mobili diritte

Straight mobile sockets

Prese mobili multiple

Multiple mobile sockets

Prese telefoniche

Telephone sockets

Prese volanti

Mobile sockets



Prese volanti
Mobile sockets

Pressione diretta sotto la testa della vite

Direct pressure through screw head

Pressione indiretta attraverso elementi intermedi

Indirect pressure through intermediate part

Prestazioni dei circuiti ausiliari

Ratings of auxiliary circuits

Prestazioni in servizio convenzionale

Conventional operational performance

Prestazioni in sovraccarico

Overload performance

Previsione di carico

Load forecast

Principi fondamentali

Basic principles

Produzione dell'energia elettrica

Generation of electricity

Progetto meccanico

Mechanical design

Programma (di un sistema di controllo)

Programme (of a control system)

Programma di prova di controllo

Follow-up testing programme

Programma di temporizzazione

Time programme

Programmatore

Programmer

Proiettore

Projector

Proiettore a fascio largo

Flood light

Proiettore a fascio stretto

Spot light

Prolunghe

Extensions

Proprietà dielettriche

Dielectric properties

Protetto contro corpi solidi estranei di diametro maggiore o uguale a ..mm

Protected against solid foreign objects of

..mm and greater

Protetto contro gli effetti dell'immersione continua

Protected against the effects of continuous

immersion in water

Protetto contro gli effetti dell'immersione temporanea

Protected against the effects of temporary

immersion in water

Protetto contro gli spruzzi d'acqua

Protected against water jets

Protetto contro i getti d'acqua

Protected against powerful water jets

Protetto contro l'accesso con il dorso della mano

Protected against access with the back of the hand

Protetto contro l'accesso con un attrezzo

Protected against access with a tool

Protetto contro l'accesso con un dito

Protected against access with a finger

Protetto contro l'accesso con un filo

Protected against access with a wire

Protetto contro la caduta verticale di gocce d'acqua

Protected against vertically falling water drops

Protetto contro la caduta verticale di gocce d'acqua con un'inclinazione dell'involucro fino a 15°

Protected against vertically falling water drops when enclosure tilted up to 15°

Protetto contro la pioggia

Protected against spraying water

Protetto contro la polvere

Dust-protected

Protezione con fusibili

Protection devices with fuse

Protezione contro gli shock elettrici

Protection against electric shock

Protezione contro i contatti diretti

Protection against direct contact

Protezione contro i contatti indiretti

Protection against indirect contact

Protezione contro i corpi solidi estranei

Protection against solid foreign objects

Protezione dal cortocircuito

Protection against short circuit

Protezione dal sovraccarico

Protection against overload

Protezione di sostegno (backup)

Backup protection

Protezione fornita dall'involucro contro l'accesso a parti pericolose

Protection provided by an enclosure

against access to hazardous parts

Prova climatica

Climatic test

Prova d'isolamento sotto pioggia

Dielectric wet test



Pulsante doppio
Double push-button

Prova del potere di interruzione nominale di servizio in corto circuito

Test of rated service short circuit breaking capacity

Prova della corrente di breve durata nominale

Test of rated short-time withstand current

Prova delle proprietà dielettriche

Test of dielectric properties

Prova di durata

Endurance test

Prova di funzionamento meccanico

Mechanical operation test

Prova di isolamento a secco

Dielectric dry test

Prova di mantenimento

Maintenance test

Prova di riscaldamento

Temperature-rise

Prova di serie

Routine test

Prova di serie con campionamento

Sampling test

Prova di servizio

Commissioning test

Prova di tipo

Type test

Prova di vita

Life test

Prove di accettazione

Acceptance test

Prove di resistenza elettrica

Electric strength test

Prove di tipo

Type test

Prove individuali

Routine test

Prove speciali

Special tests

Pulsante

Push-button

Pulsante (forma di perturbazione)

Pulsating (disturbance waveform)

Pulsante + portanome illuminabile

Push-button + name plate and lamp

Pulsante a chiave

Key-operated push-button

Pulsante a ritorno ritardato

Time-delay push-button

Pulsante a tempo di azionamento prefissato

Delayed action push-button

Pulsante a tirante

Pull cord push-button

Pulsante con aggancio

Latched push-button

Pulsante con blocco

Locked push-button

Pulsante con guardia

Shrouded push-button

Pulsante con portalampada

Push-button with lamp-holder

Pulsante coperto

Covered push-button

Pulsante di chiamata

Call push-button

Pulsante di chiamata al piano

Floor call push-button

Pulsante di prova

Test push-button

Pulsante doppio

Double push-button

Pulsante doppio interbloccabile

Double push-button can be interlocked

Pulsante guidato

Guided push-button

Pulsante libero

Free push-button

Pulsante luci scale

Staircase light push-button

Pulsante luminoso

Push-button with indicator lamp

Pulsante protetto da funzionamento accidentale

Push-button protected against unintentional operation

Pulsante unipolare in apertura

Single pole NC push-button

Pulsante unipolare in chiusura

Single pole NO push-button

Punta di carico

Peak load

Punto comune di connessione alla rete pubblica; PCC

Point of common coupling; PCC (abbreviation)

Punto di connessione

Connection point

Punto di demarcazione

Demarcation point



Quadri di distribuzione
Distribution center

Punto di distribuzione

Distribution point

Punto di fornitura

Point of supply

Punto di iniezione dell'alimentazione

Power feeding injection point

Punto di neutro

Neutral point

Punto di ripartizione

Cross-connection point

Punto luce

Lighting outlet position

Punto luce a parete

Wall lighting outlet

Punto neutro in una rete polifase

Neutral point in a polyphase system

Quadrante

Dial

Quadro (banco) di comando

Control board (desk)

Quadro dei servizi ausiliari

Auxiliary switchboard

Quadro di distribuzione

Distribution center

Quadro di permutazione VDI

VDI patch panel

Quadro di visualizzazione

Visual display unit

Quadro generale energia

Mains voltage distribution board

Quadro sinottico

Mimic diagram (wall diagram)

Qualità di funzionamento

Performance

R



Raddrizzatore
Rectifier

Raccordo dei circuiti di terra

Earth circuit connector

Raddrizzatore

Rectifier

Raddrizzatore a due semionde (a ponte)

Rectifier in full wave (bridge) connection

Raddrizzatore/invertitore

Rectifier/inverter

Radiazione d'armadio

Cabinet radiation

Radiazione elettromagnetica

Electromagnetic radiation

Radiofaro

Radio beacon

Radiogoniometro

Direction finder

Raffrescamento

Cooling

Rapidità del fronte di un impulso

Virtual steepness of the front of an impulse

Rapporto di protezione

Protection ratio

Rapporto di prova

Test report

Rapporto di ricezione alla frequenza immagine

Image rejection ratio

Rapporto di ricezione alla frequenza intermedia

Intermediate frequency rejection ratio

Rapporto di ricezione della risposta spuria

Spurious response rejection ratio

Rapporto di trasformazione di un trasformatore di corrente

Actual transformation ratio of a current transformer

Rapporto di trasformazione di un trasformatore di tensione

Actual transformation ratio of a voltage transformer

Rapporto di trasformazione nominale

Rated voltage ratio

Rapporto fra portante e interferenza

Carrier-to-interference ratio

Rapporto fra portante e intermodulazione

Carrier-to-intermodulation ratio

Rapporto fra portante e rumore

Carrier to noise ratio

Rapporto in decibel

Decibel ratio

Rapporto segnale/disturbo

Signal-to-disturbance ratio

Rapporto segnale/rumore

Signal-to-noise ratio

Rapporto spire primario/secondario

Turns ratio primary/secondary

Rappresentazione della forma d'onda di un impulso

Designation of an impulse shape

Rappresentazione unifilare

Single-line representation

Reattanza del cavo

Cable reactance

Reattivo

Reactive

Reattore in derivazione

Shunt reactor

Reattore in serie

Series reactor

Recinzione antirumore

Acoustic enclosure

Regime del neutro

Neutral point connection

Regime equilibrato di una rete polifase

Balanced state of a polyphase network

Regione di semiconduttore con più connessioni

Semiconductor region with several ohmic connections

Regione di semiconduttore con una connessione

Semiconductor region with one ohmic connection

Registratore combinato di potenza attiva reattiva

Combined recording wattmeter and varmeter

Registratore XY

XY recorder

Regolatore ad induzione trifase

Three-phase induction regulator

Regolazione automatica lineare della luminosità

Automatic linear brightness adjustment

Regolazione contrasto

Contrast control

Regolazione dei toni alti

Tremble control

Regolazione dei toni bassi

Bass control



Relè ausiliario monostabile
Monostable auxiliary relay

Regolazione della potenza di ingresso

Input power control

Regolazione della potenza di uscita

Output power control

Regolazione di fase

Phase control

Regolazione di fase generalizzato

Generalized phase control

Regolazione dimensionale dell'immagine

Picture size adjustment

Regolazione in corrente

Voltage adjustment

Regolazione in tempo

Time adjustment

Regolazione intervento crepuscolare

Setting of the light sensitivity

Regolazione luminosità

Brightness control

Regolazione luminosità in aumento o in diminuzione

Increasing or decreasing luminosity regulation

Regolazione ritardo allo spegnimento

Setting of time delay

Regolazione suoneria

Bell regulator

Regolazione volume della conferma di chiamata

Call confirmation volume control

Relè a cartellino azionato da una bobina

Coil-operated flag indicator

Relè a corrente di ritorno

Reverse current relay

Relè a mancanza di tensione

No voltage relay

Relè a tempo non specificato

Non-specified-time relay

Relè a tempo specificato

Specified-time relay

Relè a tutto o niente

All-or-nothing relay

Relè ausiliario monostabile

Monostable auxiliary relay

Relè bistabile

Bistable rely

Relè Buchholz

Buchholz protective device

Relè di massima corrente ad azione ritardata

Delayed overcurrent relay

Relè di massima e minima corrente

Current relay with maximum and minimum settings

Relè di massima potenza reattiva

Overpower relay for reactive power

Relè di minima impedenza

Under-impedance relay

Relè di minima potenza attiva

Underpower relay

Relè di minima tensione

Undervoltage relay

Relè di misura

Measuring relay

Relè differenziale a toroide separato

Residual current relay with separate toroid

Relè elettrico

Electrical relay

Relè elettrico termico

Thermal electrical relay

Relè elettromeccanico

Electromechanical relay

Relè monostabile

Monostable relay

Relè non polarizzato

Non-polarized relay

Relè o sganciatore di minima corrente

Under-current relay or release

Relè o sganciatore termico di sovra-corrente sensibile alla mancanza di fase

Phase loss sensitive thermal overload relay or release

Relè polarizzato

Polarized relay

Relè rilevatore dell'interruzione di avvolgimento

Divided-conductor detection relay

Relè rilevatore della mancanza di fase in un sistema trifase

Phase-failure detection relay in a three-phase system

Relè rilevatore di bloccaggio del rotore

Locked-rotor detection relay

Relè rilevatore di corto circuito fra spire

Relay detecting short circuits between windings

Relè statico

Static relay

Relè statico con contatto di uscita

Static relay with output contact

Relè termico compensato

Thermal type compensated



Resistenza terminale per linee TV da 75 ohm
75 ohm terminal resistance for TV installations

Relè termico non compensato

Thermal type not compensated

Rendimento

Efficiency

Residuo Armonico

Harmonic content

Resistenza agli urti meccanici

Resistance to mechanical shock and impact

Resistenza al calore

Resistance to heat

Resistenza al calore anormale ed al fuoco

Resistance to abnormal heat and to fire

Resistenza all'invecchiamento

Resistance to ageing

Resistenza alla corrosione clima costante

Corrosion strength (constant weather)

Resistenza alla corrosione clima variabile

Corrosion strength (variable weather)

Resistenza alle vibrazioni

Vibration strength

Resistenza critica nominale

Critical resistance

Resistenza del cavo

Cable strength

Resistenza di isolamento

Insulation resistance

Resistenza terminale per linee TV da 75 ohm

75 ohm terminal resistance for TV installations

Resistività elettrica del terreno

Electric resistivity of soil

Resistivo

Resistive

Resistore

Resistor

Resistore addizionale

Series resistor

Resistore con contatto mobile

Resistor with movable contact

Resistore con contatto mobile e posizione d'interruzione

Resistor with movable contact and off position

Resistore con prese fisse

Resistor with fixed tappings

Resistore dipendente dalla tensione

Voltage dependent resistor

Resistore non lineare ad ossido metallico

Non-linear metal-oxide resistor

Resistore regolabile

Adjustable resistor

Resistore variabile a dischi di carbone

Carbon-pile resistor

Rete

Network

Rete a corrente alternata

Alternating current system

Rete a corrente continua

Direct current system

Rete a scala

Ladder network

Rete ad albero

Tree'd system

Rete aerea

Overhead system

Rete attiva

Active network

Rete compensata con bobina di estinzione

Resonant earthed (neutral) system

Rete elettrica

Electrical power system

Rete equivalente

Equivalent network

Rete fittizia

Artificial mains network

Rete fittizia a delta

Delta network

Rete fittizia a V

V-network

Rete magliata

Meshed system

Rete passiva

Passive network

Rete radiale

Radial system

Rete sotterranea

Underground system

Rete telefonica pubblica

Public telephone network

Reti interconnesse

Interconnected system

Riaccensione

Re-ignition

Riadescamento

Restrike

Riarmo manuale

Manual reset



Rilevatore di gas metano
Methan gas detector

Ricerca automatica della sintonia

Automatic search tuning

Ricevimento di chiamata

Call pick-up

Ricevitore a 2 relè

Receiver with 2 relays

Ricevitore con 1 relè monostabile o ciclico

Receiver with 1 monostable or cyclic relay

Ricevitore con stampa su foglio

Page printing receiver

Ricevitore di chiamata

Call indicating device

Ricevitore di facsimile

Facsimile receiver

Ricevitore di luce guidata

Guided light receiver

Ricevitore di segnale

Signalling receiver

Ricevitore di telemisura

Telemetering receiver

Ricevitore dimmer per carichi resistivi

Dimmer receiver for resistive loads

Ricevitore radio per telesoccorso

Radio receiver for distant sanitary help

Ricevitore telefonico

Telephone receiver

Ricevitore telefonico a doppio auricolare

Headphone

Richiusura

Auto-reclosing

Riduzione o aumento di diametro nella tubazione – concentrico

Concentric reduction or increase of pipe diameter

Riflettore

Reflector

Rilasciare per sovralimentazione

To revert

Rilevatore a scintillamento

Scintillator detector

Rilevatore a semiconduttore

Detector (semiconductor type)

Rilevatore a termoluminescenza

Thermoluminescence detector

Rilevatore di allagamento per impianti antifurto radio FM

Flooding detector for FM radio intrusion detection system

Rilevatore di gas GPL

LPG detector

Rilevatore di gas metano

Methan gas detector

Rilevatore di presenza ad infrarossi passivi con ottica orientabile

Jointed IR movement detector for intrusion detection system

Rimbалzo (di un circuito di contatto)

Bounce (for a contact circuit)

Rinvio di chiamata

Call transfer

Riparo

Shield

Ripartitore a due vie

Two way splitter

Ripartitore a tre vie

Three way splitter

Ripartizione dei potenziali

Voltage grading

Ripetibilità

Repeatability (of measurements)

Ripetitore a distanza di un contatore di energia attiva

Slave watt-hour meter

Ripetitore a distanza di un contatore di energia attiva con stampante

Slave watt-hour meter with printing device

Ripetitore a doppio senso simultaneo

Telegraph repeater for duplex working

Ripetitore di segnale per rivelatori di gas/fumi

Signal repeater for gas/smoke detectors

Ripetitore rigeneratore

Rigenerative telegraph repeater

Ripetizione dell'ultima chiamata

Last call redial

Ripresa del carico

Load recovery

Ripristinare

To reset

Riproducibilità

Reproducibility (of measurements)

Riscaldamento

Heating

Risoluzione

Resolution

Risponditore automatico

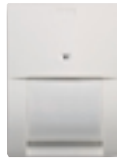
Telephone answering set

Risposta ampiezza/frequenza

Amplitude frequency response

Ritardo di breve durata

Short-time delay



Rivelatore ad infrarossi angolo 90° per impianti antifurto radio
90° IR movement detector for FM radio intrusion detection system

Ritardo fisso (di un elemento di contatto)

Fixed delay (of a contact element)

Ritardo regolabile

Adjustable delay (of a contact element)

Ritmo di conversione

Conversion rate

Ritorno attraverso terra

Earth-return path

Ritorno automatico

Automatic return

Ritorno della tensione

Voltage recovery

Ritorno non automatico

Non-automatic return

Rivelatore ad infrarossi angolo 90° per impianti antifurto radio

90° IR movement detector for FM radio intrusion detection system

Rivelatore Cerenkov

Cerenkov detector

Rivelatore di correnti di dispersione

Earth leakage detector

Rivelatore di difetti di isolamento

Insulation fault detecting instrument

Rivelatore di picco

Peak detector

Rivelatore di presenza ad infrarossi passivi per impianti antifurto

Passive IR movement detector for intrusion detector system

Rivelatore di quasi picco

Quasi-peak detector

Rivelatore di temperatura ad anello continuo

Continuous loop fire detector

Rivelatore di temperatura ad anello continuo

Continuous loop fire detector

Rivelatore di tensione

Live voltage detector

Rivelatore di valore efficace

Root-mean square detector

Rivelatore di valore medio

Average detector

Rivelatore magnetico di apertura per impianti antifurto radio FM

Magnetic opening detector for FM radio intrusion detection system

Rivelatore magnetico di corrente di fulmine

Magnetic detector for lightning currents

Rivelatore per congelatore per impianti antifurto radio FM

Freezer temperature detector for FM radio intrusion detection system

Rivelatore rottura vetri per impianti antifurto radio FM

Glass breaking detector for FM radio intrusion detection system

Rivestimento isolante in cloro di polivinile (PVC)

Isolating coating (PVC)

Rivestimento isolante in gomma naturale

Isolating coating (rubber)

Rivestimento isolante in policloroprene (neoprene)

Isolating coating (neoprene)

Rivestimento isolante in polietilene reticolato (XLPE)

Isolating coating (XLPE)

Rondella o piastrina di serraggio

Washer or clamping plate

Ronzatore a cicala

Buzzer

Ronzio

Hum

Rosso

Red

Rotolamento delle parti di contatto

Contact roll

Rumore

Noise

Rumore aleatorio

Random noise

Rumore continuo

Continuous noise

Rumore elettromagnetico

Electromagnetic noise

Rumore impulsivo

Impulsive noise

Rumore naturale

Natural noise

Rumore quasi-impulsivo

Quasi-impulsive noise

Rumore radioelettrico

Radio (frequency) noise

S



Salvamatore magnetotermico
Thermal magnetic motor MCB

Sala apparati

Equipment room

Sala di comando di una stazione

Substation control room

Sala di telecomando di una stazione

Substation telecontrol room

Sala relè di protezione di una stazione

Substation relay room

Salinometro

Salinity meter

Salto utile lordo di una centrale idroelettrica

Gross head of a hydroelectric power station

Salvamatore magnetotermico

Thermal magnetic motor MCB

Saracinesca

Gate valve

Sbarra colletttrice

Busbar

Sbarra colletttrice ausiliaria

Distribution busbar

Sbarra colletttrice principale

Main busbar

Sbarra omnibus

Busbar

Sbarra rigida

Rigid busbar

Sbarra tesa

Flexible busbar

Scala (di uno strumento analogico)

Scale (of an analogue instrument)

Scalda acqua

Water heater

Scambiatore di calore

Heat exchanger

Scansione

Sweep

Scansione a comando

Triggered sweep

Scansione ingrandita

Sweep expansion

Scansione sincronizzata

Synchronized sweep

Scarica disruptiva

Disruptive discharge

Scarica elettrostatica

Electrostatic discharge (ESD Abbreviation)

Scarica superficiale

Flashover

Scaricare'

To discharge

Scaricatore

Spark-gap (Arrester)

Scaricatore ad ossido metallico senza spinterometri

Metal-oxide surge arrester without gaps

Scaricatore di sovratensione

Overload discharger

Scarico

Discharge

Scatola di derivazione per prese interbloccate

Junction box for interlocked sockets

Scatola di fondo per prese interbloccate

Wall mounting box for interlocked sockets

Scatola portapparecchi da incasso rettangolare in resina

Rectangular flush mounting box (resin)

Scatola portapparecchi da incasso tonda in resina

Round flush mounting box (resin)

Scatola portapparecchi da parete in resina

Wall mounting box (resin)

Scheda portachiavi per tasca portabadge

Key fob for switch

Schema di esercizio di una rete

System operational diagram

Schema di funzionamento

Operating diagram

Schema di una rete

System diagram

Schema trifase di una rete

Three-phase system diagram

Schema unifilare di una rete

Single-line diagram

Schermatura

Screening

Schermo

Screen

Schermo elettrico

Electric screen

Schermo elettromagnetico

Electromagnetic screen

Schermo ripartitore dei potenziali

Grading screen

Scomparto

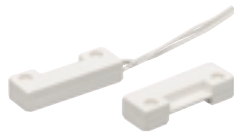
Section

Scorrimento delle parti di contatto

Contact wipe

Scossa elettrica

Electric shock



Sensore a contatti magnetici per impianti anti-furto

Detector with magnetic contacts for intrusion detection system

Segnalazione a distanza intervento differenziale

Remote signalling of residual current intervention

Segnalazione corrente differenziale dispersa

Signalling of dispersed residual current

Segnalazione di alimentazione

Supply signal

Segnalazione di allarme

Alarm signal

Segnalazione di intervento

Intervention signal

Segnalazione di preallarme

Warning signal

Segnalazione di sovratemperatura

Overtemperature signal

Segnale indesiderato

Unwanted (undesired) signal

Segnale interferente

Interfering signal

Segnale non desiderato

Unwanted signal

Segnale utile

Wanted signal

Segni generali idraulici

General hydraulic symbols

Segni grafici per centrali

General symbols for power station

Segno grafico

Symbol element

Segregazione (di conduttori)

Segregation (of conductors)

Segreteria telefonica automatica

Telephone answering and recording set

Selettività

Selectivity

Selettività amperometrica-

Amperemeter selectivity

Selettività cronometrica

Chronometer selectivity

Selettività differenziale

Residual current selectivity

Selettività in caso di sovracorrente

Overcurrent discrimination

Selettività parziale

Partial discrimination (partial selectivity)

Selettività per il canale adiacente

Adjacent channel selectivity

Selettività totale

Total discrimination

Selettore a barre incrociate

Crossbar selector

Selettore a due movimenti con posizione di riposo

Two-motion selector homing

Selettore ad un solo movimento con posizione di riposo

Single-motion selector homing

Selettore azionato a motore con posizione di riposo

Selector motor driving homing

Selezione canali

Channel selection

Selezione suoneria chiamata al piano

Selection call to the floor bell

Selezione suoneria chiamata intercom

Selection call intercom bell

Selezione suoneria da posto esterno principale

Selection call from main outdoor station

Selezione suoneria da posto esterno secondario

Selection call from secondary outdoor station

Semiconduttore

Semiconductor

Sensi di marcia

the rotation of a motor

Sensibilità

Sensitivity

Sensibilità di uno strumento di misura

Sensitivity (of a measuring instrument)

Sensore a contatti magnetici per impianti antifurto

Detector with magnetic contacts for intrusion detection system

Sensore da 1/4"

1/4" sensor

Sensore di prossimità

Proximity sensor

Separatore

Separator

Separatore lineare

Straight internal partition

Separatore numerico

Digital separator

Separatore per derivazione a T

Internal partition for T-junction

Separazione

Boundary



Sezionatore
Disconnecter

Separazione (di conduttori)

Separation (of conductors)

Separazione galvanica

Galvanic separation

Sequenza di operazioni

Operating sequence

Serbatoio a diga

Dam basin

Serbatoio a pressione atmosferica

Atmospheric pressure tank

Serbatoio in pressione

Pressure tank

Serie omogenea

Homogeneous series

Serratura elettrica

Electric lock

Server informatico

Data server

Servizi nominali

Rated duty

Servizio continuo

Continuous duty

Servizio di durata limitata

Temporary duty

Servizio di otto ore

Eight-hour duty

Servizio ininterrotto

Uninterrupted duty

Servizio intermittente periodico

Intermittent periodic duty

Severità dell'avviamento

Severity of start

Sezionamento

Isolation

Sezionamento visualizzato

Visualised sectioning

Sezionare (per interruzione o separazione di circuiti)

To isolate

Sezionatore

Disconnecter

Sezionatore a comando manuale con dispositivo di blocco

Manually operated disconnecter with blocking device

Sezionatore a doppia interruzione

Double-break disconnecter

Sezionatore a due vie con posizione centrale

Two-way disconnecter with off-position in the centre

Sezionatore a interruzione centrale

Centre-break disconnecter

Sezionatore con fusibile incorporato

Fuse disconnecter

Sezionatore di divisione sbarre

Busbar section disconnecter

Sezionatore di linea

Feeder disconnecter

Sezionatore di messa a terra

Earthing switch

Sezionatore di smistamento

Selector switch disconnecter

Sezionatore di terra

Earthing switch

Sezione di cassetta

Dedicated low-voltage wiring

Sezione massima del cavo collegabile

Max. section of the cable that can be connected

Sezione nominale del cavo

Rated cable cross-section

Sfarfallio; flicker

Flicker

Sfasamento

Phase displacement

Sfasatore

Phase shifter

Sfioratore

Spillway

Sganciatore

Release

Sganciatore di corrente in chiusura

Making-current release

Sganciatore di corto circuito

Short circuit release

Sganciatore di corto circuito con tempo di ritardo breve

Short-time delay short circuit release

Sganciatore di massima corrente

Overcurrent release

Sganciatore di massima corrente a ritardo dipendente

Inverse time-delay overcurrent release

Sganciatore di massima corrente a ritardo indipendente

Definite time-delay overcurrent release

Sganciatore di minima tensione

Undervoltage release

Sganciatore di sovraccarico

Overload release



Sirena da esterno con segnalatore ottico per impianti antifurto
External siren with optical signalling for FM radio intrusion detection system

Sganciatore di sovracorrente a tempo inverso

Inverse time-delay overcurrent release

Sganciatore di tensione

Shunt release

Sganciatore diretto di sovracorrente

Direct overcurrent release

Sganciatore elettronico a microprocessore

Microprocessor-operated electronic release

Sganciatore elettronico di base

Basic electronic release

Sganciatore elettronico selettivo

Selective electronic release

Sganciatore elettronico selettivo con guasto a terra

Earth leakage selective electronic release

Sganciatore in derivazione

Shunt release

Sganciatore istantaneo

Istantaneous release

Sganciatore magnetico di sovraccarico

Magnetic overload release

Sganciatore magnetotermico

Thermal-magnetic release

Sganciatore primario di massima corrente

Direct overcurrent release

Sganciatore secondario di massima corrente

Indirect overcurrent release

Sganciatore selettivo

Selective release

Sganciatore termico a caldo

Hot thermal release

Sganciatore termico a freddo

Cold thermal release

Sganciatore termico di sovraccarico

Thermal overload release

Shock elettrico

Electric shock

Sicurezza d'alimentazione

Service security

Sifone

Siphon

Sigla di designazione del cavo

Cable denomination marking

Silenziatore

Silencer

Simboli

Designations

Simbolo di collegamento

Connection symbol

Sincro

Synchronous device

Sincronismo (di grandezze periodiche)

Synchronism (of periodic quantities)

Sincronizzazione esterna

External triggering (synchronization)

Sincronizzazione interna

Internal triggering (synchronization)

Sincronizzazione orizzontale

Horizontal synchronization

Sincronizzazione verticale

Vertical synchronization

Sincronoscopio

Synchroscope

Sintonia

Tuning

Sintonizzatore

Tuner

Sintonizzatore radio 5 canali FM

Five channel FM radio tuner

Sirena

Siren

Sirena da esterno con segnalatore ottico per impianti antifurto

External siren with optical signalling for FM radio intrusion detection system

Sirena interna da incasso per impianti antifurto

Flush mounting internal siren for intrusion detection system

Sistema a neutro isolato

Isolated neutral system

Sistema audio analogico

Multifamily analog audio system

Sistema audio digitale

Audio digital system

Sistema con neutro a terra tramite impedenza

Impedance earthed neutral system

Sistema con neutro direttamente a terra

Solidly earthed (neutral) system

Sistema con neutro isolato

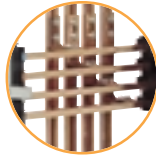
Isolated neutral system

Sistema con neutro non direttamente a terra

Impedance earthed (neutral) system

Sistema di alimentazione

Supplying system



Sistema di sbarre
Busbar

Sistema di azionamento

Actuating system

Sistema di dispersori

Earth-electrode network

Sistema di distribuzione TT

TT distribution system

Sistema di messa a terra

Solidly earthed neutral system

Sistema di misura

Measuring system

Sistema di ripartizione interna di uno scaricatore

Internal grading system of an arrester

Sistema di sbarre

Busbar

Sistema di sbarre con interruttore

Switchable busbar

Sistema di sbarre di riserva

Reserve busbar

Sistema di sbarre di trasferimento

Transfer busbar

Sistema di sbarre principale

Main busbar

Sistema di sbarre sezionabile

Disconnectable busbar

Sito di prova

Test site

Smorzatore

Choke

Smorzatore di cavo coassiale a nucleo magnetico

Coaxial choke with magnetic core

Soglia di corrente di rilascio

Let-go threshold (current)

Soglia di corrente di tetanizzazione

Tetanization threshold (current)

Soglia di fibrillazione ventricolare

Threshold of ventricular fibrillation

Soglia di percezione di corrente

Threshold current

Solenoido

Solenoid

Solventi corrosivi

Corrosive solvents

Sonda di accoppiamento

Probe couple

Sonda di corrente

Current probe

Sonda di temperatura a bimetallo

Bimetal temperature probe

Sonda di temperatura a dilatazione di fluido

Generic temperature probe of the fluid expansion type

Sonda di temperatura a resistenza

Resistance temperature probe

Sonda termica a termocoppia

Thermocouple probe

Soppressione di disturbo

Disturbance suppression

Soppressione di interferenza

Interference suppression

Sorgente di calore

Heat source

Sorgente di calore a combustione

Combustion heat source

Sorgente di corrente

Current source

Sorgente di riferimento

Reference source

Sorgente di tensione

Voltage source

Sorgente di tensione armonica

Source of harmonic voltage

Sorgente ideale di corrente

Ideal current source

Sotto tensione

Undervoltage

Sovraccarico

Overload

Sovracorrente

Overcurrent

Sovracorrenti di non intervento nel circuito principale

Non-operating overcurrents in the main circuit

Sovraccorsa dell'attuatore

Over-travel of the actuator

Sovraelongazione (per una funzione gradino)

Overshoot (for a step change)

Sovratemperatura

Temperature rise

Sovratensione

Overvoltage

Sovratensione di manovra

Switching overvoltage

Sovratensione funzionale

Functional overvoltage

Sovratensione transitoria

Voltage surge



Spine mobili a 90°
90° mobile plugs

Sovratensioni a fronte lento

Slow-front overvoltages

Sovratensioni a fronte veloce

Fast-front overvoltages

Sovratensioni di manovra

Switching overvoltages

Sovratensioni di origine atmosferica

Lightning overvoltages

Sovratensioni temporanee

Temporary overvoltages

Spazi disponibili

Spare spaces

Spazio completamente equipaggiato

Fully equipped space

Spazio libero

Free space

Spazio non equipaggiato

Unequipped space

Spazio parzialmente equipaggiato

Partially equipped space

Spazio per il conduttore

Conductor space

Spazio protetto racchiuso

Enclosed protected space

Spazzola

Brush

Spelafili

Stripping tool

Spia di flusso a vetro

Glass flow warning light

Spina

Plug

Spina e presa a jack tipo telefonico

Telephone type plug and jack

Spina modulare

Modular plug

Spine fisse a 90°

90° fix plugs

Spine irreversibili

Irreversible plugs

Spine mobili a 90°

90° mobile plugs

Spine mobili diritte

Straight mobile plugs

Spine volanti

Mobile plugs

Spine volanti con spinotti regolabili

Mobile plugs with adjustable pins

Spinterometro

Measuring spark gap

Spinterometro

Spark gap

Spinterometro doppio

Double spark gap

Spira

Turn

Spruzzatore

Spray nozzle

Spuntare

To start

Spurgo aria

Air exhaust

Squilibrio delle tensioni di una rete

Voltage unbalance

Stabilità di uno strumento elettronico di misura

Stability (of an electronic measuring instrument)

Stabilità termica di uno scaricatore

Thermal stability of an arrester

Stabilizzazione

Stabilization

Stadio di commutazione

Switching stage

Stadio di connessione

Connecting stage

Stadio di marcaggio

Marking stage

Stampante

Printing recorder

Starter per lampada fluorescente

Starter for fluorescent lamp

Stato di funzionamento

Final condition

Stato di lavoro

Operate condition

Stato di riposo

Release condition

Stato iniziale

Initial condition

Stazione (di una rete elettrica)

Substation (of a power system)

Stazione abbassatrice (di tensione)

Step-down substation

Stazione all'esterno

Outdoor substation

Stazione all'interno

Indoor substation

Stazione con antenna locale

Head end with local antenna



Strumento di misura digitale
Digital measuring instrument

Stazione con involucro metallico a isolamento gassoso
Gas insulated metal-enclosed substation

Stazione di comando
Control station

Stazione di conversione
Converting substation

Stazione di smistamento
Switching substation

Stazione di trasformazione
Transformer substation

Stazione elettrica in costruzione
Substation under construction

Stazione elettrica in esercizio
Substation in service

Stazione elettrica in progetto
Substation planned

Stazione elevatrice (di tensione)
Step-up substation

Stazione in aria
Open-type substation

Stazione non presidiata
Unmanned substation

Stazione pilota
Master substation

Stazione presidiata
Manned substation

Stazione radio
Radio station

Stazione senza antenna locale
Head end without local antenna

Stazione telecomandata
Remotely controlled substation

Stazione, cabina
Substation

Strumento a colonna d'ombra
Shadow column instrument

Strumento a ferro mobile
Moving-iron instrument

Strumento a filo caldo
Thermal instrument - Electrothermal instrument (USA)

Strumento a funzione singola
Single function (measuring) instrument

Strumento a indice
Pointer instrument

Strumento a induzione
Induction instrument

Strumento a lamelle vibranti
Vibrating reed instrument

Strumento a magnete mobile
Moving-magnet instrument

Strumento a portate multiple
Multi-range (measuring) instrument

Strumento a raddrizzatore
Rectifier instrument

Strumento a scala mobile
Moving-scale instrument

Strumento a termocoppia
Thermocouple instrument

Strumento ad azione diretta
Direct acting instrument

Strumento ad azione indiretta
Indirect acting instrument

Strumento ad indice luminoso
Instrument with optical index

Strumento analogico
Analogue (measuring) instrument

Strumento bimetallico
Bimetallic instrument

Strumento con funzioni multiple
Multi-function (measuring) instrument

Strumento con scale multiple
Multi-scale (measuring) instrument

Strumento con singola portata
Single range (measuring) instrument

Strumento di misura
Measuring instrument

Strumento di misura a indice
Index measuring instrument

Strumento di misura a zero ritratto
Instrument with suppressed zero

Strumento di misura astatico
Astatic measuring instrument

Strumento di misura con blocco dell'equipaggio
Instrument with locking device

Strumento di misura con contatti
Instrument with contacts

Strumento di misura con dispositivi di controllo del circuito
Measuring instrument with circuit control devices

Strumento di misura con scala estesa
Expanded scale instrument

Strumento di misura differenziale
Differential measuring instrument

Strumento di misura digitale
Digital measuring instrument

Strumento di misura elettrico
Electrical measuring instrument



Suoneria a note melodiose
Bell with different melodies

Strumento di misura elettronico
Electronic measuring instrument
Strumento di misura integratore
Integrating meter
Strumento di misura registratore
Recording instrument
Strumento di trascinamento della carta
Chart driving mechanism
Strumento elettromagnetico
Electrodynamic instrument
Strumento elettrostatico
Electrostatic instrument
Strumento ferrodinamico
Ferrodynamic instrument
Strumento indicatore
Indicating (measuring) instrument
Strumento indicatore della sequenza delle fasi
Phase sequence indicator
Strumento indicatore di polarità
Polarity indicator
Strumento integratore
Integrating (measuring) instrument
Strumento magnetoelettrico a bobina mobile
Permanent-magnet moving-coil instrument
Strumento numerico
Digital (measuring) instrument
Strumento portatile
Portable (measuring) instrument
Strumento registratore
Recording (measuring) instrument
Strumento registratore a disco
Disc recorder
Strumento registratore a getto di inchiostro
Jet recorder
Strumento registratore a penna
Pen recorder
Strumento registratore a stilo caldo
Thermal recorder
Strumento registratore a svolgimento continuo
Strip chart recorder
Strumento registratore a tamburo
Drum recorder
Strumento registratore a traccia continua
Continuous line recorder
Strumento registratore di eventi
Event recorder

Strumento registratore per punti
Dotted line recorder
Strumento rivelatore
Detecting instrument
Strumento totalizzatore
Summation instrument; Totalizer
Struttura di montaggio
Mounting structure
Struttura di sostegno
Supporting structure
Struttura di una rete
System pattern
Suoneria
Bell
Suoneria a note melodiose
Bell with different melodies
Suoneria a timpano
Ringing bell
Suoneria ad un colpo
Single-stroke bell
Suoneria elettronica a 3 suoni con regolazione volume
3 sound electronic bell with volume adjustment
Supporto da parete
Wall mounting support
Supporto del fusibile
Fuse-holder
Supporto di registrazione
Recording medium
Supporto portapparecchi in resina con graffette
Supporting frame (resin) with clips
Supporto portapparecchi in resina con viti
Supporting frame (resin) with screws

T



Telecamera
Television camera

Tachimetro

Tachometer

Taglia

Frame size

Taglio

Cutting

Taratura

Calibration

Targhe

Nameplates

Targhette colorate per servizi telefonia

Colour name plates for telephone services

Targhette colorate per servizi trasmissione dati

Colour name plates for data transmission services

Targhette per connettori

Label holders for connectors

Tasso dell'armonica (di ordine) n

Nth harmonic ratio

Tasso della fondamentale

Fundamental factor

Tasso di distorsione armonica

Total harmonic factor

Tasso di ondulazione di picco

Peak-ripple factor

Tasso di ondulazione efficace

R.m.s.-ripple factor

Tastiera (di selezione)

Key pad; push-button dial

Tastiera dedicata

Dedicated keypad; dedicated push-button

Tastiera multifrequenza

Multifrequency keypad; frequency push-button pad

Tasto di prova

Test push-button

Telaio

Chassis

Telaio di distribuzione

Distribution frame

Telaio di montaggio

Mounting frame

Teleallarme

Alarm set

Telecamera

Television camera

Telecamera a colori

Colour television camera

Telecomando portatile a 4 canali

4 channel portable remote control

Telecomando portatile ad infrarossi per impianti antifurto

IR remote control for Intrusion Detection System

Telecomunicazione

Telecommunication

Telefonia

Telephony

Telefono a viva voce

Hands free (telephone) set

Telegrafia e trasmissione dati

Telegraphy and transmission of data

Televisione

Television receiver

Televisione a colori

Colour television receiver

Temperatura del colore: lampada ad incandescenza

Colour temperature: incandescent lamp

Temperatura del colore: luce naturale

Colour temperature: natural light

Temperatura dell'aria ambiente

Ambient air temperature

Temperatura di funzionamento

Operating temperature

Temperatura di impiego

Working temperature

Temperatura di riferimento dell'aria ambiente

Reference ambient air temperature

Temperatura limite di funzionamento

Working limit temperature

Tempo dell'emivalue di un impulso

Virtual time to half value on the tail of an impulse

Tempo di avviamento

Starting time

Tempo di disimpegno (per una data funzione)

Disengaging time (for a given function)

Tempo di funzionamento

Operating time

Tempo di intervento differenziale

Residual intervention time

Tempo di intervento per corto circuito

Intervention time for short circuit

Tempo di intervento per guasto a terra

Intervention time for earth leakage

Tempo di intervento per sovraccarico

Intervention time for overload



Temporizzatore
Timer

Tempo di preconditionamento

Pre-conditioning time

Tempo di regime; durata di preriscaldamento

Warm-up time

Tempo di ricarica batteria

Time for battery charge

Tempo di ricoprimento

Bridging time

Tempo di ricupero

Recovery time

Tempo di rilascio

Release time

Tempo di rimbalzo

Bounce time

Tempo di salita (di un impulso)

Rise time (of a pulse)

Tempo di trasferimento

Transit time

Temporizzatore

Timer

Temporizzazione

Delay

Tensione ai morsetti di una rete a V

V-terminal voltage

Tensione applicata

Applied voltage

Tensione d'arco

Arc voltage

Tensione di contatto

Effective touch voltage

Tensione di contatto limite convenzionale

Conventional touch voltage limit

Tensione di contatto presunta

Prospective touch voltage

Tensione di corto circuito verso terra

Voltage to earth at short circuit

Tensione di disturbo

Disturbance voltage

Tensione di esercizio

Operating voltage

Tensione di guasto a massa

Voltage failure to frame

Tensione di guasto verso terra

Voltage to earth at earth fault

Tensione di interruzione

Switching voltage

Tensione di lavoro

Working voltage

Tensione di modo comune ai morsetti

Asymmetrical terminal voltage

Tensione di modo differenziale

Differential mode voltage

Tensione di passo

Step voltage

Tensione di prova

Test voltage

Tensione di prova per l'isolamento

Insulation test voltage

Tensione di riferimento di uno scaricatore

Reference voltage of an arrester

Tensione di ristabilimento

Recovery voltage

Tensione di ritorno

Recovery voltage

Tensione di ritorno a frequenza di esercizio

Power frequency recovery voltage

Tensione di ritorno a regime in corrente continua

DC steady-state recovery voltage

Tensione di ritorno alla frequenza di alimentazione

Power-frequency recovery voltage

Tensione di ritorno transitoria

Transient recovery voltage

Tensione di servizio continuativo di uno scaricatore

Continuous operating voltage of an arrester

Tensione di sgancio

Release voltage

Tensione di spostamento del punto di neutro

Neutral-point displacement voltage

Tensione di tenuta a frequenza industriale

Power-frequency withstand voltage

Tensione di tenuta ad impulso

Impulse withstand voltage

Tensione differenziale ai morsetti

Symmetrical terminal voltage

Tensione fase neutro; tensione di fase

Phase to neutral voltage

Tensione fase terra

Line-to-earth voltage

Tensione fase-neutro

Line-to-neutral voltage

Tensione fra fase e terra

Phase-to-earth voltage

Tensione fra le fasi; tensione concatenata

Phase to phase; line to line voltage (USA)

Tensione massima di impiego

Max. working voltage

Tensione massima di protezione
Max. protection voltage

Tensione massima di una rete
Highest voltage of a system

Tensione massima per il componente
Highest voltage for equipment

Tensione minima di funzionamento del tasto di prova
Min. functioning voltage of test push-button

Tensione nominale
Rated voltage

Tensione nominale al primario
Primary rated voltage

Tensione nominale al secondario
Secondary rated voltage

Tensione nominale d'impulso
Impulse rated voltage

Tensione nominale del sistema di alimentazione
Nominal voltage of the supply system

Tensione nominale di gradino
Rated step voltage

Tensione nominale di impiego (Ue)
Rated operational voltage (Ue)

Tensione nominale di impiego rotorica (Uer)
Rated rotor operational voltage (Uer)

Tensione nominale di impiego statorica (Ues)
Rated stator operational voltage (Ues)

Tensione nominale di isolamento (Ui)
Rated insulation Voltage (Ui)

Tensione nominale di isolamento rotorica (Uir)
Rated rotor insulation voltage (Uir)

Tensione nominale di isolamento statorica (Uis)
Rated stator insulation voltage (Uis)

Tensione nominale di tenuta ad impulso (Uimp)
Rated impulse withstand voltage (Uimp)

Tensione nominale di un avvolgimento
Rated voltage of a winding

Tensione nominale di una rete
Nominal voltage of a system

Tensione nominale di uno scaricatore
Rated voltage of an arrester

Tensione nominale primaria
Rated primary voltage

Tensione nominale secondaria
Rated secondary voltage

Tensione pericolosa
Dangerous voltage

Tensione primaria
Primary voltage

Tensione pulsante
Pulsating voltage

Tensione residua
Residual voltage

Tensione residua di uno scaricatore
Residual voltage of an arrester

Tensione secondaria
Secondary voltage

Tensione simmetrica
Symmetrical voltage

Tensione tra le fasi
Line-to-line voltage

Tensione transitoria di ritorno
Transient recovery voltage

Tensione transitoria di ritorno presunta
Prospective transient recovery voltage

Tensioni di disturbo dovute alle apparecchiature
Disturbance voltages from equipment

Tenuta dell'isolamento alle tensioni impulsive
Resistance of insulation against impulse voltage

Tenuta della tensione
Voltage stability

Tenuta di impulso
Impulse voltage

Terminale a bullone
Stud terminal

Terminale a mantello
Mantle terminal

Terminale a serraggio diretto
Terminal with direct pressure

Terminale a vite
Screw-type terminal

Terminale ad incastellatura
Pillar terminal

Terminale di ingresso di una rete
Input terminals of a network

Terminale di testa
Headend

Terminale di testa locale
Local headend

Terminale di testa remoto
Remote headend

Terminale di testa secondario
Hub headend



Tester per verifica impianti antifurto
Checking tester for intrusion detection system

Terminale di una rete

Terminal of a network

Terminale per capocorda o barre

Lug terminal

Terminale senza piastrina di serraggio

Terminal without pressure plate

Terminale senza vite

Screwless type terminal

Terminale senza vite

Screwless-type terminal

Terminazione

Cable sealing end

Termini generali

Basic definitions

Termistore

Thermistor

Termometro

Thermometer

Termostato ambiente elettronico per riscaldamento

Electronic room thermostat for heating/conditioning

Terra

Earth (ground)

Terra (locale)

Local earth

Terra di protezione

Protective earth

Terra di riferimento

Reference earth; Reference ground (US)

Terra lontana

Remote earth; Remote ground (USA)

Terra senza rumore

Noiseless earth

Testa di cancellazione

Erasing head

Testa di riproduzione ottica monofonica

Monophonic light sensitive reproducing head

Testa di trasduttore

Transducer head

Testa magnetica di cancellazione

Magnetic erasing head

Testa magnetica di registrazione monofonica

Monophonic head for magnetic writing

Testa magnetica per n piste

Magnetic head for n tracks

Testa meccanica di registrazione o di riproduzione stereofonica

Stylus operated stereophonic reproducing head

Testata destra

Right end cap

Testata sinistra

Left end cap

Tester per verifica impianti antifurto

Checking tester for intrusion detection system

Tetanizzazione elettrica

Electrical tetanization

Thyratron

Thyratron

Tipi di relè e sganciatori

Types of relay or release

Tipo di cavo armonizzato

Type of harmonised cable

Tipo di cavo derivante da tipo armonizzato

Cable type deriving from an harmonised one

Tipo di cavo nazionale

National cable type

Tipo di informazioni

Nature of information

Tipo di interruttore

Type of circuit breaker

Tipo di modulo differenziale

Type of earth leakage module

Tiristore a diodo bidirezionale Diac

Bidirectional diode thyristor Diac

Tiristore diodo bloccato nel senso inverso di conduzione

Reverse blocking diode thyristor

Tiristore diodo che conduce nel senso inverso di conduzione

Reverse conducting diode thyristor

Tiristore triodo

Triode thyristor

Tiristore triodo bidirezionale

Bidirectional triode thyristor

Tiristore triodo bloccato nel senso inverso di conduzione, porta N

Reverse blocking triode thyristor, N-gate

Tocco breve sul pulsante

Short touch on the button

Tocco prolungato

Longer touch

Tolleranza dello sganciatore magnetico

Tolerance of magnetic release

Tolleranza sulle grandezze di prova

Tolerances on test quantities

Topologia delle reti

Topology of networks



Trasformatore
Transformer

Topologia di una rete

Network topology

Torcia autonoma di emergenza estraibile completa di base

Plug-in emergency light complete with base

Totamente protetto contro la polvere

Dust-tight

Traboccamento

Overflow

Traccia

Tracking

Traccia con circuito non alimentato

Unenergized trace

Traferro

Air gap

Transistor NPN a valanga

NPN avalanche transistor

Transistor NPN con collettore collegato all'involucro

NPN transistor with collector connected to the envelope

Transistor PNIP con connessione alla regione intrinseca

PNIP transistor with ohmic connection to the intrinsic region

Transistor PNP

PNP transistor

Transistor PNP fotosensibile

Phototransistor PNP type shown

Transistore a giunzione unica con base di tipo P

Unijunction transistor with P-type base

Transistore NPN con base polarizzata trasversalmente

NPN transistor with transverse biased base

Transitorio

Transient

Transitorio termico di riscaldamento dei cavi

Cables heating thermal transient

Transizione da tensione costante a corrente costante

Constant voltage/constant current crossover

Transizione della caratteristica di carico

Crossover of load characteristic

Transmodulazione

Crossmodulation

Trasduttore di accelerazione

Acceleration transducer

Trasduttore di deformazione

Strain transducer

Trasduttore di forza

Stress transducer

Trasduttore di misura (con uscita elettrica)

Measuring transducer (with electric output)

Trasduttore elettrico

Electrical signal transducer

Trasferimento di chiamata

Basic diversion

Trasferimento in caso di mancata risposta

No-reply diversion

Trasformatore

Transformer

Trasformatore a due avvolgimenti

Transformer with two windings

Trasformatore a secco

Dry-type transformer

Trasformatore a tre avvolgimenti

Transformer with three windings

Trasformatore bilanciato/sbilanciato

Balun

Trasformatore con avvolgimenti separati

Separate winding transformer

Trasformatore d'adattamento

Matching transformer

Trasformatore di corrente

Current transformer

Trasformatore di corrente a banda passante

Bus type current transformer

Trasformatore di corrente con un avvolgimento secondario

Current transformer with one secondary winding with

Trasformatore di impulsi

Pulse transformer

Trasformatore di misura

Instrument transformer

Trasformatore di sicurezza

Safety isolating transformer

Trasformatore di sicurezza per giocattoli

Safety isolating transformer for toys

Trasformatore di tensione

Voltage transformer

Trasformatore elettronico regolabile

Adjustable electronic transformer

Trasformatore in olio

Oil-immersed type transformer



Trasformatore monofase con due avvolgimenti con schermo

Single-phase transformer with two windings and screen

Trasformatore isolante

Isolating transformer

Trasformatore monofase con accoppiamento regolabile

Transformer with variable coupling

Trasformatore monofase con due avvolgimenti con schermo

Single-phase transformer with two windings and screen

Trasformatore monofase con presa centrale su un avvolgimento

Transformer with centre tapping on one winding

Trasformatore resistente ai corto circuiti

Short circuit-proof transformer

Trasformatore surdevoltore

Booster transformer; Series transformer (USA)

Trasformatore trifase collegamento stella-triangolo

Three-phase transformer connection star-delta

Trasformazione dell'energia elettrica

Transformation of electricity

Trasmettitore di coppia

Torque transmitter

Trasmettitore di luce guidata

Guided light transmitter

Trasmettitore di posizione angolare

Angular position transmitter

Trasmettitore di posizione angolare o di pressione

Angular position or pressure transmitter

Trasmettitore di telemisura

Telemetry transmitter

Trasmissione dell'energia elettrica

Transmission of electricity

Trasmittente-ricevente di ultrasuoni

Ultrasound transmitter-receiver

Trasposizione di conduttori

Interchange of conductors

Traversa

Crosspiece

Treno (di impulsi o di oscillazioni)

Burst (of pulses or oscillations)

Triac

Triac

Triodo a sei elettrodi

Triode hexode

Triodo con catodo a riscaldamento diretto

Triode with directly heated cathode

Tromba elettrica

Horn

Tronchetto removibile

Removable spool piece

Tronco di sistema di sbarre

Busbar section

Tubazione

Pipe

Tubazione – generico o bidirezionale (segno generale)

Pipe – generic or bidirectional (general symbol)

Tubi collegati a croce

Pipe cross-connection

Tubo a gas

Gas-filled tube

Tubo a gas con catodo freddo

Cold-cathode gas-filled tube

Tubo a gas stabilizzatore di più tensioni

Voltage stabilizer gas-filled tube stabilizing several voltages

Tubo a raggi catodici

Cathode-ray tube

Tubo a raggi X con catodo a riscaldamento diretto

X-ray tube with directly heated cathode

Tubo a scarica nel gas con bimetallo

Gas discharge tube with thermal element

Tubo a vuoto

Vacuum tube

Tubo di conteggio

Counter tube

Tubo di conteggio con anello di guardia

Counting tube with guard ring

Tubo elettronico

Electronic tube

Turbina a vapore

Steam turbine

Turbina bulbo

Bulb turbine

Turbina Francis in camera forzata ad

asse orizzontale

Horizontal shaft Francis turbine with spiral case

Turbina Francis in camera forzata ad

asse verticale

Vertical shaft Francis turbine with spiral case

Turbina Francis in camera libera ad

asse orizzontale

Horizontal shaft Francis turbine open flume type

Turbina idraulica generica ad asse orizzontale

Generic horizontal shaft hydraulic turbine

Turbina idraulica generica ad asse verticale

Generic vertical shaft hydraulic turbine

Turbina Pelton ad asse orizzontale

Horizontal shaft Pelton turbine

Turbina Pelton ad asse orizzontale a due o più introduttori

Horizontal shaft Pelton turbine with two or more nozzles

Turbina Pelton ad asse verticale ad un introdotto

Vertical shaft Pelton turbine with one nozzle

U



Uscita semplice
Standard outlet

Ultravioletto

Ultra-violet

Umidità

Moisture

Unità costruttive delle apparecchiature

Constructional units of assemblies

Unità di combinato con fusibile

Fuse-combination unit

Unità di contatto

Contact unit

Unità di entrata

Incoming unit

Unità di rappresentazione

Representation unit

Unità di ricarica

Refill-unit

Unità di uscita

Outgoing unit

Unità funzionale

Functional unit

Unità intercambiabile

Plug-in unit

Unità trasportabile

Transport unit

Urti meccanici

Mechanical impacts

Uscita

Output

Uscita con morsetti

Outlet with terminals

Uscita semplice

Standard outlet

Uso di nervature

Use of ribs

Utensile di cablaggio tipo 110

110 Cabling tool (110 punchdown tool – USA)

Utensile per attestare i cavi

Cable crimping tool

Utente

Consumer

V-W-X-Z

**Valigia utensili per connettori ad
aggraffatura rapida**

Fast crimp connectors tool kit

Valore assegnato

Rated value

Valore convenzionale

Fiducial value

**Valore convenzionale vero (di una
grandezza)**

Conventional true value (of a quantity)

Valore di commutazione

Switching value

Valore di confronto

Comparison value

**Valore di cresta all'inversione di polarità
di un impulso**

Peak value of opposite polarity of an
impulse

**Valore di cresta della corrente di breve
durata**

Peak withstand current

Valore di cresta di un impulso

Peak value of an impulse

Valore di disimpegno

Disengaging value

Valore di funzionamento

Operating value

**Valore di funzionamento per
sovralimentazione**

Revert-reverse value

Valore di non rilascio

Non-release value

Valore di riferimento

Reference value

Valore di rilascio

Release value

Valore di ripristino

Resetting value

Valore di ritorno

Return value

Valore di spunto

Starting value

Valore di una divisione (di uno strumento)

Scale interval

Valore differenziale

Differential value

Valore finale di durata

Final endurance value

Valore indicato

Indicated value

Valore limite

Limiting value

**Valore massimo di cresta della corrente
presunta**

Maximum prospective peak current

**Valore medio di una tensione o corrente
alternata**

Rectified (mean) value of an alternating
voltage or current

Valore misurato

Just value

Valore nominale

Nominal value

Valore nominale assegnato

Rated value

Valore normalizzato

Standardized value

**Valore specificato della potenza assorbita
da un circuito d'alimentazione**

Rated power of an energizing circuit

Valore vero (di una grandezza)

True value (of a quantity)

Valori delle grandezze di prova

Values of test quantities

Valori limiti di funzionamento

Limiting values for operation

Valori limiti per il deposito di magazzino

Limiting values for storage

Valori limiti per il trasporto

Limiting values for transport

**Valori nominali e valori limite per il
circuito principale**

Rated and limiting values of the main circuit

**Valutazione E dell'eco per il PAL e il
SECAM**

Echo rating E for PAL and SECAM

Valvola a farfalla

Butterfly valve

Valvola a fuso o ad otturatore mobile

Needle valve or with movable plug

Valvola a membrana

Diaphragm valve

Valvola a quattro vie

Four-way valve

Valvola a saracinesca

Gate valve

Valvola a sfera

Spherical valve

Valvola a sfiato aria

Air exhaust valve



Voltmetro
Voltmeter

Valvola a spillo

Needle valve

Valvola a tappo

Plug valve

Valvola a tre vie

Three-way valve

Valvola ad angolo

Angle valve

Valvola ad otturatore rotativo

Valve with spherical plug

Valvola bloccata aperta

Valve locked in open position

Valvola bloccata chiusa

Valve locked in closed position

Valvola con by-pass incorporato

Valve with by-pass

Valvola con tenuta a soffiutto

Bellow seal valve

Valvola di isolamento aperta

Cut-off valve in open position

Valvola di isolamento generalmente chiusa

Cut-off valve usually in closed position

Valvola di regolazione

Regulation valve

Valvola di ritegno

Non-return valve

Valvola di ritegno e di intercettazione

Non-return and check valve

Valvola ingresso d'aria con chiusura a galleggiante

Air inlet valve with floater for closure

Valvola ingresso d'aria o rompivuoto automatica

Air inlet valve or vacuum preventing automatic valve

Valvola rompivuoto comandata

Controlled vacuum preventing valve

Vapore di sodio

Sodium vapour

Variabilità

Variability

Variatore

Varistor

Variatore di intensità luminosa

Dimmer

Variazione

Variation

Variazione di tensione

Voltage change

Variazione relativa alla tensione

Relative voltage change

Variometro

Variometer

Varistore

Varistor

Varmetro

Varmeter

Velocità di salita

Rate of rise

Velocità di scansione

Sweep rate

Ventilatore

Air impeller (fan)

Ventilatore centrifugò

Centrifugal fan

Venturimetro

Venturimeter

Verde

Green

Verifica degli sganciatori di sovraccarico

Verification of overload releases

Verifica dell'invecchiamento dei componenti elettronici

Ageing of electronic components

Verifica della sovratemperatura

Verification of temperature-rise

Verifica della taratura degli sganciatori

Verification of the calibration of releases

Verifica della tenuta dielettrica

Verification of dielectric withstand

Via di accoppiamento

Coupling path

Vibrazioni

Vibrations

Videotelefonìa

Video-telephony; Viewphone; Visual telephone

Vietato

Forbidden

Visualizzazione stato dei contatti

Visualisation of contacts' status

Visualizzazione stato dell'interruttore

Visualisation of switch status

Vite autofilettante

Tapping screw

Vite autofilettante per asportazione di materiale

Thread cutting tapping screw

Vite autofilettante per deformazione del materiale

Thread forming tapping screw

Voltmetro

Voltmeter

Voltmetro di cresta

Peak voltmeter

Voltmetro di quasi picco

Quasi-peak voltmeter

Voltmetro differenziale

Differential voltmeter

Wattmetro misuratore di potenza attiva

Wattmeter; Active power meter

Wattmetro misuratore di potenza reattiva

Volt-ampere meter; Apparent power meter

Wattmetro registratore

Recording wattmeter

Wattorometro

Watt-hour meter

Xeno

Xenon

Zero della graduazione

Zero scale mark

Zero elettrico

Electrical zero

Zero meccanico

Mechanical zero

Zona tempo-corrente

Time-current zone
